

---

<b>1. La Fondation du patrimoine ontarien</b>	<b>212</b>
<b>2. La Charte de Venise</b>	<b>214</b>
<b>3. La Charte d'Appleton</b>	<b>216</b>
<b>4. Critères régissant les projets de la Fondation du patrimoine ontarien</b>	<b>218</b>
<b>5. Codes et règlements régissant la conservation du patrimoine en Ontario</b>	<b>219</b>
<b>6. Organismes et sources d'information</b>	<b>220</b>
<b>7. Comités consultatifs locaux pour la conservation de l'architecture (CCLCA)</b>	<b>222</b>
<b>8. Bibliographie</b>	<b>223</b>

Le mandat et l'autorité dévolus à la Fondation sont énoncés dans la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*, L.R.O. 1990, c. O.18, partie II.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, contacter :  
La Fondation du patrimoine ontarien  
10, rue Adelaïde est  
Toronto (Ontario) M5C 1J3  
Téléphone (416) 325-5000  
Télécopieur (416) 325-5071

### La sauvegarde du patrimoine provincial

Constituée en 1968, la Fondation du patrimoine ontarien œuvre à la promotion et à la protection des ressources tangibles qui font la richesse du patrimoine de la province : artefacts, propriétés, bâtiments, structures et paysages. La Fondation a également pour mandat d'encourager chaque particulier et chaque contribuable de la province à conserver ces ressources.

La Fondation est une agence constituée par le gouvernement de l'Ontario, placée sous la direction d'un groupe de citoyens qui représentent chaque partie de l'Ontario, et qui s'intéresse chacun de très près à l'une ou l'autre facette de la conservation du patrimoine.

La Fondation accorde une aide matérielle et logistique aux particuliers et aux organismes publics engagés activement dans la conservation des ressources archéologiques, architecturales, historiques et naturelles qui constituent l'héritage culturel de la province. Elle agit également à titre de régisseur pour un grand nombre de propriétés meubles ou immeubles qui ont été cédées par de généreux bienfaiteurs à la population de l'Ontario.

La Fondation possède en propre de nombreuses formes de propriétés, qui vont de la collection d'objets d'art aux artefacts d'archéologie en passant par les bâtiments et les lotissements. Elle détient également un grand nombre de servitudes de conservation, de droits que la loi lui reconnaît sur certains terrains et bâtiments, qui font de la Fondation un partenaire à part entière dans l'entretien d'une propriété ; l'objectif étant bien entendu de protéger les attributs qui sont les plus significatifs pour le patrimoine provincial tout en permettant au propriétaire l'usage et la jouissance de son bien. Précisons qu'un grand nombre de servitudes ont été acquises en contrepartie d'une aide à la subvention.

L'exploitation et la gestion des propriétés immobilières de la Fondation se font dans le plus grand respect des valeurs patrimoniales : valeurs architecturales, archéologiques, historiques et naturelles. La Fondation s'évertue à être un gardien et un administrateur modèle, mettant ses propriétés à la disposition d'un public averti ou, le cas échéant, du grand public. C'est pourquoi lorsque la Fondation détient certaines servitudes, elle encourage le propriétaire à préserver le maximum de caractère historique, tout en laissant à la propriété un rôle tout à fait productif.

En général, parce que ces propriétés nécessitent un grand effort d'entretien et d'importantes

injections de fonds, la Fondation collabore généralement avec les particuliers qui souhaitent maintenir en état leurs propriétés dans les communautés où ils vivent. Lorsqu'elle cherche à promouvoir des travaux de conservation par des tiers, la Fondation accorde une aide à la subvention, un support logistique, un soutien technique ainsi que tous les renseignements nécessaires.

### Nature

Il existe à travers l'Ontario un grand nombre de propriétés dotées d'importants attributs biologiques ou panoramiques que le progrès et la destruction ont heureusement épargnés. C'est le cas de certains reliefs très particuliers, de marécages en péril, de restants de forêts et d'autres types de terres vierges et de paysages qui sont tous importants, vestiges uniques de l'histoire écologique de la province. Il faut noter au passage que même si certains lieux sont protégés (dans des parcs ou des réserves), il subsiste encore des lots de terres qui appartiennent à des particuliers ou à l'État et dont la préservation est loin d'être assurée.

De concert avec plusieurs organismes à caractère écologique, la Fondation encourage la protection de cet héritage naturel, en acceptant des actes de donation portant sur ces terres en négociant et en administrant des servitudes de conservation, et en faisant l'acquisition d'importantes propriétés grâce aux fonds spéciaux qui lui sont accordés par l'Administration provinciale. C'est en mettant en œuvre les principes et les pratiques d'une gestion éclairée des ressources naturelles que la Fondation espère protéger les propriétés les plus précieuses tout en encourageant d'autres personnes ou entités à suivre son exemple.

La Fondation a un important rôle à jouer dans la protection du patrimoine naturel, le long de l'escarpement du Niagara ; c'est pourquoi, de concert avec la Commission de l'escarpement du Niagara, elle se porte acquéreur de grandes et nombreuses propriétés dans la bande qui va de Queenston à Tobermory.

### Archéologie

L'exploration archéologique recherche l'intelligence du passé, qu'il s'agisse des grands moments de la préhistoire ou des traces matérielles les plus infimes correspondant à la vie dans le monde moderne. L'examen de ces vestiges, qui peut se faire sur des terres cultivées, des objets découverts sous terre ou au fond des mers, des expressions d'un art ou d'une culture

oubliés, ou même des bricoles retrouvées un peu partout à l'intérieur ou à l'extérieur d'un bâtiment en cours de réparation. Cet examen permet aussi bien à l'amateur qu'au professionnel de recouvrer un important savoir concernant son passé comme son présent.

Par ailleurs, la Fondation conseille le ministère de la Culture, du Tourisme et des Loisirs en ce qui a trait à l'octroi de permis de fouilles archéologiques à travers la province, et pour ce qui est de la désignation des sites historiques en vertu de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*.

La Fondation accorde des subventions pour la recherche, le travail sur le terrain et l'analyse archéologiques, et pour d'autres initiatives de formation et de sensibilisation. Elle offre également un soutien technique aux particuliers et aux regroupements qui sont engagés dans un processus didactique ou populaire ayant des implications archéologiques. Il arrive enfin à la Fondation d'agir comme administrateur pour certaines propriétés archéologiques qui ont besoin d'une protection particulière.

### Histoire

On pourrait comparer l'histoire de l'Ontario à un grand tissu dont les nombreux fils représentent la vie des particuliers et des communautés, des lieux, des événements, des grands thèmes et des variations sur ces thèmes. Chacun de ces fils est unique ; et l'ensemble qu'ils constituent ne l'est pas moins.

L'intelligence et l'entretien de ce morceau d'histoire culturelle exige qu'on apporte le plus grand soin à maintenir en vie la mémoire de chacun de ces fils. À défaut, la continuité et la vitalité des localités se perd, avec parfois des conséquences pratiques très malheureuses. C'est en partant de ces prémices que de nombreuses communautés marquent et fêtent leur passé, employant pour ce faire un grand nombre de moyens, allant de la publication écrite à la tenue de grandes fêtes locales.

La Fondation se porte à la défense de l'histoire, et accorde pour cela une aide matérielle aux particuliers et aux regroupements qui sont actifs : recherche historique, publications, conférences, présentations ambulantes, installation de musées, ainsi qu'une variété de projets spéciaux mis en œuvre par les communautés. La Fondation joue un rôle particulièrement actif dans l'organisation des fêtes culturelles régionales et des réunions destinées à promouvoir la fierté de la communauté en ce qui concerne son patrimoine

culturel et dans la diffusion de conseils pratiques pour sa protection continue.

La Fondation installe par ailleurs des plaques commémoratives marquant les lieux, les événements et les personnages marquants dans l'histoire de la province ; il existe en fait plus d'un millier de ces plaques bleu et or à travers la province.

### Architecture

Toute structure revêtant une importance historique ou architecturale nous rappelle le passé, tout en constituant un lieu dont nous aurons, aujourd'hui comme demain, et l'usage et la jouissance. Chacune des communautés de l'Ontario possède ses bâtiments, monuments, structures et quartiers ou secteurs entiers qui en font la vitalité et le caractère. Et cela peut s'appliquer à de très modestes structures, dont l'âge n'est pas si vénérable que ça, mais qui n'en constituent pas moins un véritable atout pour l'esthétique ou la vitalité économique de l'agglomération. Cependant, les vieilles constructions ont des problèmes qui leur sont propres, et il peut s'avérer difficile d'en préserver le caractère lorsqu'on les adapte aux us et coutumes de la vie moderne.

Pour encourager la conservation de structures importantes, la Fondation canalise en quelque sorte le soutien technique, au profit de particuliers et de regroupements, dont les nombreux comités consultatifs locaux pour la conservation de l'architecture chargés de protéger et de préserver les bâtiments et districts historiques de l'Ontario.

La Fondation traite de l'architecture de façon très englobante. C'est pourquoi elle a contribué à des travaux de réparation, de réhabilitation et de restauration portant sur des maisons, des moulins, des églises, des palais de justice, des écoles et même des ponts. Elle a également contribué à la publication de nombreux ouvrages de vulgarisation et de sensibilisation, qui s'attachent soit aux constructions exceptionnelles soit à des quartiers rendus intéressants par la somme des éléments qui les constituent. Elle a entrepris de publier une information à caractère éminemment pratique, comme celle qui figure dans le présent ouvrage, sur la manière de conserver le patrimoine architectural de la province tout en le gardant fonctionnel à court et à long terme.

Charte internationale sur la conservation et la restauration des monuments et des sites. Venise : Conseil international des monuments et des sites, 1966.

La Charte de Venise aura servi de point de départ à toute une série d'adaptations et de raffinements ultérieurs. Il existe donc plusieurs documents nationaux qui s'en inspirent, ainsi que des chartes internationales portant sur certains aspects très spécialisés. Voir ICOM90 et KEUN84.

Chargées d'un message spirituel du passé, les œuvres monumentales des peuples demeurent dans la vie présente le témoignage vivant de leurs traditions séculaires. L'humanité, qui prend chaque jour conscience de l'unité des valeurs humaines, les considère comme un patrimoine commun, et, vis-à-vis des générations futures, se reconnaît solidairement responsable de leur sauvegarde. Elle se doit de les leur transmettre dans toute la richesse de leur authenticité.

Il est dès lors essentiel que les principes qui doivent présider à la conservation et à la restauration des monuments soient dégagés en commun et formulés sur un plan international, tout en laissant à chaque nation le soin d'en assurer l'application dans le cadre de sa propre culture et de ses traditions.

En donnant une première forme à ces principes fondamentaux, la Charte d'Athènes de 1931 a contribué au développement d'un vaste mouvement international, qui s'est notamment traduit dans des documents nationaux, dans l'activité de l'ICOM et de l'UNESCO, et dans la création par cette dernière du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels. La sensibilité et l'esprit critique se sont portés sur des problèmes toujours plus complexes et plus nuancés ; aussi l'heure semble venue de réexaminer les principes de la Charte afin de les approfondir et d'en élargir la portée dans un nouveau document.

En conséquence, le II<sup>e</sup> Congrès international des architectes et des techniciens des Monuments Historiques, réuni à Venise du 25 au 31 mai 1964, a approuvé le texte suivant :

### Définitions

Article 1. La notion de monument historique comprend la création architecturale isolée aussi bien que le site urbain ou rural qui porte témoignage d'une civilisation particulière, d'une évolution significative ou d'un événement historique. Elle s'étend non seulement aux grandes créations, mais aussi aux œuvres modestes qui ont acquis avec le temps une signification culturelle.

Article 2. La conservation et la restauration des monuments constituent une discipline qui fait appel à toutes les sciences et à toutes les techniques qui peuvent contribuer à l'étude et à la sauvegarde du patrimoine monumental.

### But

Article 3. La conservation et la restauration des monuments visent à sauvegarder tout autant l'œuvre d'art que le témoin d'histoire.

### Conservation

Article 4. La conservation des monuments impose d'abord la permanence de leur entretien.

Article 5. La conservation des monuments est toujours favorisée par l'affectation de ceux-ci à une fonction utile à la société ; une telle affectation est donc souhaitable mais elle ne peut altérer l'ordonnance ou le décor des édifices. C'est dans ces limites qu'il faut concevoir et que l'on peut autoriser les aménagements exigés par l'évolution des usages et des coutumes.

Article 6. La conservation d'un monument implique celle d'un cadre à son échelle. Lorsque le cadre traditionnel subsiste, celui-ci sera conservé, et toute construction nouvelle, toute destruction et tout aménagement qui pourrait altérer les rapports de volumes et de couleurs sera proscrit.

Article 7. Le monument est inséparable de l'histoire dont il est le témoin et du milieu où il se situe. En conséquence le déplacement de tout ou partie d'un monument ne peut être toléré que lorsque la sauvegarde du monument l'exige ou que des raisons d'un grand intérêt national ou international le justifient.

Article 8. Les éléments de sculpture, de peinture ou de décoration qui font partie intégrante du monument ne peuvent en être séparés que lorsque cette mesure est la seule susceptible d'assurer leur conservation.

### Restauration

Article 9. La restauration est une opération qui doit garder un caractère exceptionnel. Elle a pour but de conserver et de révéler les valeurs esthétiques et historiques du monument et se fonde sur le respect de la substance ancienne et des documents authentiques. Elle s'arrête là où commence l'hypothèse : sur le plan des reconstitutions conjecturales, tout travail de complément reconnu indispensable pour des raisons esthétiques ou techniques relève de la composition architecturale et portera la marque de notre temps. La restauration sera toujours précédée et accompagnée d'une étude archéologique et historique du monument.

Article 10. Lorsque les techniques traditionnelles se révèlent inadéquates, la consolidation d'un monument peut être assurée en faisant appel à toutes les techniques modernes de conservation et de construction dont l'efficacité aura été démontrée par des données scientifiques et garantie par l'expérience.

Article 11. Les apports valables de toutes les époques à l'édification d'un monument doivent être respectés, l'unité de style n'étant pas un but à atteindre au cours d'une restauration. Lorsqu'un édifice comporte plusieurs états superposés, le dégagement d'un état sous-jacent ne se justifie qu'exceptionnellement et à condition que les éléments enlevés ne présentent que peu d'intérêt, que la composition mise au jour constitue un témoignage de haute valeur historique, archéologique ou esthétique, et que son état de conservation soit jugé suffisant. Le jugement sur la valeur des éléments en question et la décision sur les éliminations à opérer ne peuvent dépendre du seul auteur du projet.

Article 12. Les éléments destinés à remplacer les parties manquantes doivent s'intégrer harmonieusement à l'ensemble, tout en se distinguant des parties originales, afin que la restauration ne falsifie pas le document d'art et d'histoire.

Article 13. Les adjonctions ne peuvent être tolérées que pour autant qu'elles respectent toutes les parties intéressantes de l'édifice, son cadre traditionnel, l'équilibre de sa composition et ses relations avec le milieu environnant.

### Sites monumentaux

Article 14. Les sites monumentaux doivent faire l'objet de soins spéciaux afin de sauvegarder leur intégrité et d'assurer leur assainissement, leur aménagement et leur mise en valeur. Les travaux de conservation et de restauration qui y sont exécutés doivent s'inspirer des principes énoncés aux articles précédents.

### Fouilles

Article 15. Les travaux de fouilles doivent s'exécuter conformément à des normes scientifiques et à la «Recommandation définissant les principes internationaux à appliquer en matière de fouilles archéologiques» adoptée par l'UNESCO en 1956.

L'aménagement des ruines et les mesures nécessaires à la conservation et à la protection permanente des éléments architecturaux et des objets découverts seront assurés. En outre, toutes initiatives seront prises en vue de faciliter la compréhension du monument mis au jour sans jamais en dénaturer la signification.

Tout travail de reconstruction devra cependant être exclu a priori, seule l'anastylose peut être envisagée, c'est-à-dire la recomposition des parties existantes mais démembrées. Les éléments d'intégration seront toujours reconnaissables et représenteront le minimum nécessaire pour assurer les conditions de conservation du monument et rétablir la continuité de ses formes.

### Documentation et publication

Article 16. Les travaux de conservation, de restauration et de fouilles seront toujours accompagnés de la constitution d'une documentation précise sous forme de rapports analytiques et critiques illustrés de dessins et de photographies. Toutes les phases des travaux de dégagement, de consolidation, de recomposition et d'intégration, ainsi que les éléments techniques et formels identifiés au cours des travaux y seront consignés. Cette documentation sera déposée dans les archives d'un organisme public et mise à la disposition des chercheurs ; sa publication est recommandée.

La charte d'Appleton pour la protection et la mise en valeur du milieu bâti.

Publiée par le comité anglophone d'ICOMOS Canada, Ottawa, Ontario, Canada, août 1983.

### A. Préambule

L'existence de la présente charte est étroitement reliée à la reconnaissance de la Charte internationale sur la conservation et la restauration des monuments et des sites (Venise 1964), la Charte pour la conservation des sites d'importance culturelle (Charte de Burra, ICOMOS Australie, 23 février 1981) et la Charte pour la conservation du patrimoine québécois (Déclaration de Deschambault). La charte reconnaît également que la gestion saine de l'environnement bâti constitue une activité culturelle importante et que la conservation est un élément essentiel du processus de gestion.

### B. Cadre

L'intervention au sein de l'environnement bâti peut se manifester à plusieurs niveaux (de la conservation au redéveloppement), sur plusieurs échelles (d'un élément de bâtiment à l'ensemble d'un site) et se caractérise par une ou plusieurs activités allant de l'entretien à une addition.

Bien qu'un projet puisse combiner divers *niveau*, *échelles* et *activités*, les projets doivent être définis par des objectifs bien précis en fonction desquels les décisions à petite échelle peuvent se mesurer.

Pour décider du niveau approprié d'intervention, une étude approfondie des qualités suivantes s'impose :

- importance culturelle
- état et intégrité de la structure
- valeur contextuelle
- utilisation appropriée des ressources matérielles, sociales et économiques disponibles.

Les décisions concernant l'importance relative de ces facteurs doivent résulter d'un consensus aussi large que possible.

Un consensus légitime nécessite la participation du public et doit précéder le début des travaux.

Les rapports entre les échelles, niveaux et activités d'intervention sont résumés ci-après.

Niveaux d'intervention	Activités			
	Entretien	Stabilisation	Enlèvement	Addition
Conservation	●	●		
Restauration	●	●	●	●
Réhabilitation	●	●	●	●
Reconstruction				●
Redéveloppement				●

Niveaux d'intervention	Échelles d'intervention				
	Partie d'édifice	Édifices	Ensembles	Édifices et alentours	Sites
Conservation					
Restauration	●	●	●	●	●
Réhabilitation	●	●	●	●	●
Reconstruction	●	●	●	●	●
Redéveloppement	●	●	●	●	●

### Niveaux d'intervention

**Conservation** — Maintien des formes et des matériaux existants, et de l'intégrité du site.

**Restauration** — Rétablissement des formes et des matériaux anciens, et de l'intégrité du site.

**Réhabilitation** — Modification d'un bien selon des normes contemporaines, ce qui peut entraîner une adaptation du bien à un nouvel usage.

**Reconstruction** — Reconstitution des biens disparus ou irréversiblement détériorés.

**Redéveloppement** — Insertion de structures ou d'additions contemporaines compatibles avec le site.

### Activités

**Entretien** — Activité constante pour assurer la longévité du bien sans intervenir de façon irréversible ou dommageable.

**Stabilisation** — Activité périodique destinée à stopper la détérioration et à équilibrer les formes et les matériaux existants avec un minimum de modifications.

**Enlèvement** — Activité périodique qui modifie le bien par le retranchement de surfaces, de couches, de volumes ou d'éléments.

**Addition** — Activité périodique qui modifie le bien par l'addition de nouveaux matériaux.

### C. Principes

Le respect de la structure est essentiel aux activités de protection et de mise en valeur.

Le processus de protection et de mise en valeur doit tenir compte de toutes les personnes intéressées et faire appel à tous les domaines d'expertise susceptibles de contribuer à l'étude et à la sauvegarde d'un bien.

Les mesures appuyant la protection et la mise en valeur de l'environnement bâti lors d'interventions effectuées aux échelles, niveaux et activités décrits plus haut, exigent l'adhésion aux principes suivants:

**Protection : La protection peut nécessiter la stabilisation ; elle doit comprendre un programme d'entretien constant.**

**Valeur des artefacts** — Les sites de grande importance culturelle doivent être considérés avant tout comme des artefacts et doivent être protégés en tant que monuments historiques fragiles et complexes.

**Sites** — Tout élément de l'environnement bâti est indissociable de l'histoire dont il témoigne et du site où il se trouve. Par conséquent, toute intervention doit s'adresser à l'ensemble autant qu'aux parties.

**Déménagement** — Le déménagement et le démembrement d'un bien ne doivent être effectués qu'en dernier ressort, si aucun autre moyen ne peut en assurer la protection.

**Mise en valeur : Le retranchement ou l'addition d'éléments caractérisent les mesures qui appuient la mise en valeur d'un bien culturel.**

**Utilisation** — Le bien doit être utilisé pour les fins auxquelles il a été originellement destiné. Si cela s'avère impossible, des efforts doivent être faits pour trouver des fonctions compatibles exigeant un minimum de modifications. Lorsqu'une nouvelle utilisation est envisagée, il faut d'abord respecter le plan original de circulation et de distribution des espaces.

**Additions** — Les nouveaux besoins ou les nouvelles utilisations peuvent exiger l'emploi de nouveaux volumes, matériaux ou finis. Ils doivent également refléter les idées contemporaines tout en respectant et en mettant en valeur l'esprit du bien original.

**Climatisation** — Les systèmes d'isolation, de climatisation et autres services doivent être améliorés de façon à respecter l'harmonie existante et traditionnelle du bien, sans toutefois engendrer des processus de détérioration.

### D. Pratique

**Documentation** — Plus un bien est compris et interprété, plus il est protégé et mis en valeur.

Pour bien comprendre et interpréter un site, il faut rechercher toutes les qualités qui donnent à un bien son importance.

Cette activité doit précéder les travaux sur le chantier.

La documentation et les relevés doivent faire partie des travaux de chantier.

**Conjecture** — Les activités qui nécessitent le rétablissement ou la reconstitution de formes anciennes doivent se limiter aux formes qui peuvent être exécutées sans conjecture.

**Distinction** — Une inspection minutieuse ou un œil averti doit pouvoir distinguer les nouveaux travaux, mais ceux-ci ne doivent pas altérer l'intégrité esthétique ou la cohérence de l'ensemble.

**Matériaux et techniques** — Les matériaux et les techniques utilisées doivent respecter les pratiques traditionnelles, à moins qu'il ait été prouvé scientifiquement que les substituts modernes sont plus avantageux.

**Patine** — La patine fait partie de l'intégrité historique d'un bien, et sa destruction ne doit être admise que lorsqu'elle est essentielle à la protection des constituants. Il faut éviter de créer une patine artificielle.

**Réversibilité** — Il est toujours préférable d'utiliser des techniques réversibles pour permettre un plus grand choix de développements futurs ou de corrections en cas de problèmes imprévus, ou lorsque l'intégrité du bien risque d'être affectée.

**Intégrité** — L'intégrité structurale et technologique du bien doit être respectée et nécessite de l'attention tant au niveau de l'exécution qu'au niveau de l'apparence.

## Critères régissant les projets de la Fondation du patrimoine ontarien

Critères érigés en politique par la Fondation du patrimoine ontarien en septembre 1985.

- 1 Un projet de conservation architecturale ne devra être entrepris qu'à l'issue d'un examen responsable et adéquat des caractéristiques historiques et architectoniques du bâtiment ou du site existant.
- 2 L'état du bâtiment ou du site doit être consigné par écrit avant le début des travaux, et tout changement qui y est apporté devra être bien documenté par rapport au document constitué.
- 3 Les activités de réparation et de reconstruction doivent être agencées et encadrées de façon à protéger et respecter le tissu historique du bâtiment.
- 4 Toutes les mesures nécessaires seront prises pour garantir un mode d'exploitation nécessitant le minimum de modifications au bâtiment ou au site, ou mieux encore la destination de la propriété à ses fins premières.
- 5 On ne détruira pas les qualités ou le caractère d'origine du bâtiment ou du site. C'est pourquoi le retrait ou la modification des matériaux ou des attributs historiques et architectoniques sera évitée dans la mesure du possible.
- 6 Tout bâtiment ou site doit être perçu comme le produit de son époque. On découragera donc les modifications sans fondement historique et dont le seul objet consisterait à résorber les différences entre les parties historiques et les parties contemporaines du projet.
- 7 Les changements intervenus au fil des ans font partie intégrante de l'histoire et du développement du bâtiment ou du site et de son cadre. Lorsque ces changements acquièrent, en eux-mêmes, un poids significatif, ils doivent être reconnus et respectés à leur juste valeur.
- 8 Les éléments stylistiques uniques, les exemples de travail artisanal exceptionnel qui confèrent à un bâtiment ou à un site son cachet devront être préservés et respectés. Toute adjonction devra compléter et rehausser la présence historique du bâtiment.
- 9 Dans la mesure du possible, les éléments d'architecture qui sont détériorés devront être réparés plutôt que remplacés. Lorsque par contre le remplacement s'impose, la sélection des nouveaux matériaux fera l'objet des plus grands soins.
- 10 Les travaux de nettoyage et de ravalement se feront en douceur. On évitera donc le sablage et les autres moyens qui entraînent une destruction ou une érosion inutile du tissu historique du bâtiment.
- 11 Toutes les mesures nécessaires seront prises pour assurer la protection et la préservation des ressources archéologiques affectées directement ou indirectement par le projet.
- 12 Les projets contemporains de modifications ou d'ajouts à la propriété ne seront pas bannis dans la mesure où ces interventions ne portent pas atteinte à des matériaux significatifs du point de vue historique, architectural ou culturel, et lorsqu'elles sont compatibles avec les dimensions, l'échelle, les coloris, les matériaux et le caractère de la propriété, du voisinage ou de l'environnement.
- 13 Dans la mesure du possible, les nouvelles adjonctions ou modifications apportées à un bâtiment devront se faire de façon à ne pas nuire à la forme ou à l'intégrité de la construction si jamais elles devaient un jour être retirées.



# Codes et règlements régissant la conservation du patrimoine en Ontario

Les renseignements ci-inclus sont à jour en général pour le mois de janvier 1993. Pour les adresses et les numéros de téléphone les plus courants du gouvernement de l'Ontario, consulter les pages bleus du bottin municipal, et le *Répertoire des services offerts au public* (annuaire du gouvernement de la province).

On pourra se procurer en personne des copies des lois et règlements auprès de Publications Ontario, au 880, rue Bay, Toronto ; ou en écrivant à Publications Ontario, 5<sup>e</sup> étage, 880, rue Bay, Toronto, M7A 1N8 ; pour les commandes téléphoniques, à partir de Toronto, composer le 326-5300 ; de l'extérieur, faire le 1-800-668-9938.

## Construction et réhabilitation

Le *Code du bâtiment de l'Ontario* couvre à peu près toutes les activités de la construction, et comporte des dispositions spéciales concernant la rénovation et l'accessibilité aux personnes handicapées, dispositions pouvant affecter les travaux sur de vieux bâtiments. L'administration du Code relève des responsables de la localité. Il faut donc dans un premier temps communiquer avec l'inspecteur ou les services du bâtiment de l'endroit. Pour de plus amples renseignements, on peut entrer en communication avec la Direction ontarienne du bâtiment, ministère du Logement, 777, rue Bay, 3<sup>e</sup> étage, Toronto M5G 2E5, téléphone (416) 585-6666, télécopieur (416) 585-4029. Les services locaux et la Direction ontarienne du bâtiment sont également responsables de l'application du *Code de la plomberie*. Les travaux d'électricité sont régis par le *Code de sécurité (électricité)*, qui est administré par Ontario Hydro (700, avenue University, Toronto M5G 1X6, téléphone (416) 592-3721).

## Sécurité-incendie et prévention des incendies

Le *Code des incendies de l'Ontario, Règlement 67/87* permet aux responsables d'inspecter et, dans certains cas, d'exiger des mises aux normes («retrofit»). D'ailleurs, certaines de ces modifications tombent également sous le coup du *Code du bâtiment*. Les questions de sécurité-incendie dans les bâtiments existants relèvent des casernes de pompiers locales ainsi que du Bureau du Commissaire des incendies (Services techniques consultatifs et de recherche), situé au 7, boulevard Overlea, 3<sup>e</sup> étage, Toronto M4H 1A8, téléphone (416) 325-3200, télécopieur (416) 325-3213.

## Santé et sécurité au travail

Le travail de construction, même sur de petits chantiers, peut être dangereux. C'est pourquoi il tombe sous le coup de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. Le ministère du Travail dispose d'un réseau de bureaux régionaux qui s'occupent des inspections, des enquêtes et de l'encadrement technique. Ce renseigner auprès de la Direction de la santé et de la sécurité dans la construction, 400, avenue University, 8<sup>e</sup> étage, Toronto M7A 1T7, téléphone (416) 326-7770 ou 1-800-268-8013, télécopieur (416) 326-7761.

## Protection de l'environnement

Pour l'essentiel, le travail de conservation n'entraîne pas l'émission de déchets ou d'émanations toxiques, mais il arrive parfois que la réhabilitation de vieux sites industriels ou miniers expose à l'air libre des matériaux toxiques qui avaient été longtemps cachés. La *Loi sur la protection de l'environnement* exige que l'on prenne des précautions particulières sur ce genre de chantiers. Pour plus de renseignements (notamment sur l'emplacement des bureaux régionaux), communiquer avec la Direction des enquêtes et de la mise à exécution de la réglementation, 250, avenue Davisville, 5<sup>e</sup> étage, Toronto M4S 1H2, téléphone (416) 440-3510, télécopieur (416) 440-3539. Lorsque le nettoyage de la maçonnerie entraîne l'utilisation puis l'élimination de produits chimiques toxiques, on peut avoir à demander une autorisation préalable à la municipalité ou au ministère de l'Environnement.

## Permis de fouilles archéologiques

En Ontario, la fouille archéologique doit faire l'objet d'un permis émis par le ministère de la Culture, du Tourisme et des Loisirs conformément aux dispositions de la Partie VI de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* (voir CE QUE DIT LA LOI ET COMPTE RENDUS DE LA RECHERCHE ARCHÉOLOGIQUE). Pour renseignements, communiquer avec l'un des bureaux d'archéologie dont le Ministère dispose sur le terrain, et dont on trouvera la liste dans la partie qui suit.

## Conservation des cimetières

Toute dépouille humaine mise au jour dans le cadre de travaux de conservation ou de fouilles archéologiques doit être traitée conformément aux dispositions de la *Loi sur les cimetières*, et il se peut d'ailleurs qu'une enquête policière vienne retarder tous les travaux sur le site. Pour renseignements, communiquer avec la Direction des cimetières, ministère de la Consommation et du Commerce, 555, rue Yonge, 6<sup>e</sup> étage, Toronto M7A 2H6, téléphone (416) 326-8392, télécopieur (416) 326-8406.

Les noms, adresses et numéros de téléphone de ces entités sont à jour en général pour le mois de janvier 1993.

On peut se procurer les publications officielles de l'Ontario en se présentant à Publications Ontario, au 880, rue Bay, Toronto ; ou en écrivant à Publications Ontario, 5<sup>e</sup> étage, 880, rue Bay, Toronto, M7A 1N8 ; pour les commandes téléphoniques, à partir de Toronto, composer le 326-5300 ; de l'extérieur, faire le 1-800-668-9938.

Quant aux publications fédérales, elles sont vendues par des agences autorisées ou par d'autres librairies ; pour passer commande, écrire au Groupe Communication Canada-Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa K1A 0S9 ; (819) 994-4802, télécopieur (819) 994-1498. La liste des publications de recherches sur les parcs est disponible auprès de Publications de recherches, Service canadien des parcs, Environnement Canada, 1600, Liverpool Court, Ottawa K1A 0H3.

Le document GRET86 constitue un excellent guide des périodiques qui portent sur le bâti, et dont un grand nombre s'attardent à la question de la conservation.

#### **Archindont (Architectural Index of Ontario)**

Département des beaux-arts  
2<sup>e</sup> étage  
Bibliothèque du Metropolitan  
Toronto  
(Central Reference Library)  
789, rue Yonge  
Toronto (Ontario) M4W 2G8  
(416) 393-7077

#### **Architectural Conservancy of Ontario**

Ontario Heritage Centre  
10, rue Adelaïde est  
Toronto (Ontario) M5C 1J3  
(416) 367-8075

#### **Archives de l'Ontario**

77, rue Grenville  
Toronto (Ontario) M7A 2R9  
(416) 327-1600  
ou 1-800-668-9933  
télécopieur (416) 324-3600

#### **Archives nationales du Canada**

395, rue Wellington  
Ottawa (Ontario) K1A 0N3  
(613) 995-5138

#### **Association des architectes de l'Ontario**

111, promenade Mowatfield  
Don Mills (Ontario) M3B 3L6  
(416) 449-6898  
télécopieur (416) 449-5756

#### **Association canadienne des consultants professionnels en patrimoine (Canadian Association of Professional Heritage Consultants)**

C.P. 1023, succursale postale F  
Toronto (Ontario) M4Y 2T7

#### **Association pour la préservation et ses techniques (APT)**

Box 8178  
Fredericksburg, VA 22404, USA  
(703) 373-1621

#### **Association of Professional Engineers of Ontario**

1155, rue Yonge  
Bureau 101  
Toronto (Ontario) M4T 2Y5  
(416) 961-1100

#### **Bureau d'examen des édifices fédéraux du patrimoine (BEEFP)**

Services de l'immobilier  
Travaux publics Canada  
Bâtiment Sir Charles Tupper  
Confederation Heights  
Riverside Drive  
Ottawa (Ontario) K1A 0M2  
(613) 998-8582

#### **Centre Canadien d'Architecture (CCA)**

1920, rue Baile  
Montréal (Québec) H3H 2S6  
(514) 939-7000  
télécopieur (514) 939-7020

#### **Commission des biens culturels (Conservation Review Board)**

2<sup>e</sup> étage  
77, rue Bloor ouest  
Toronto (Ontario) M7A 2R9  
(416) 314-7125  
télécopieur (416) 314-7175

#### **Conseil national de recherches (CNRC)**

Institut de recherche en  
construction  
Bâtiment M-20  
chemin Montréal  
Ottawa (Ontario) K1A 0R6  
(613) 993-2607

#### **Fondation du patrimoine ontarien**

10, rue Adelaïde est  
Toronto (Ontario) M5C 1J3  
(416) 325-5000  
télécopieur (416) 325-5071

#### **Héritage Canada**

C.P. 1358, succursale postale B  
Ottawa (Ontario) K1P 5R4  
(613) 237-1066

#### **Héritage Montréal**

1181, rue de la Montagne  
Montréal (Québec) H3G 1Z2  
(514) 875-2985  
télécopieur (514) 875-0935

#### **ICOMOS Canada**

C.P. 737, succursale postale B  
Ottawa (Ontario) K1P 5R4  
(613) 749-0971

#### **Institut canadien de conservation (ICC)**

1030, chemin Innes  
Ottawa (Ontario) K1A 0M8  
(613) 998-3721  
télécopieur (613) 998-4721

#### **Institut canadien des urbanistes (CIP)**

126, rue York  
Ottawa (Ontario) K1N 5T5  
(613) 233-2105

#### **Institut des planificateurs professionnels de l'Ontario**

(affilié à l'Institut canadien des urbanistes)  
3206, rue Yonge  
Toronto (Ontario) M4N 2L3  
(416) 483-1873

#### **Inventaire des bâtiments historiques du Canada (IBHC)**

Direction de l'histoire de  
l'architecture  
Direction générale des parcs et  
lieux historiques nationaux  
Service canadien des parcs  
Environnement Canada  
Terrasses de la Chaudière  
Hull (Québec) K1A 1G2  
(819) 994-2866  
télécopieur (819) 953-4909

#### **Ministère de la Culture, du Tourisme et des Loisirs**

#### **Direction des politiques du patrimoine, des arts et des industries culturelles**

2<sup>e</sup> étage  
77, rue Bloor ouest  
Toronto (Ontario) M7A 2R9  
(416) 314-7177  
télécopieur (416) 314-7175

#### **Ministère de la Culture, du Tourisme et des Loisirs**

#### **Direction de l'action culturelle et des services régionaux**

#### **Programmes du patrimoine**

2<sup>e</sup> étage  
77, rue Bloor ouest  
Toronto (Ontario) M7A 2R9

Groupe de la réglementation et  
des opérations (*archéologie,*  
*patrimoine marin*)  
(416) 314-7159

Unité de la conservation de  
l'architecture  
(416) 314-7137

Unité des musées et des  
organismes de mise en valeur du  
patrimoine  
(416) 314-7156

**Ministère de la Culture, du  
Tourisme et des Loisirs**

**Direction de l'action  
culturelle et des services  
régionaux**

**Bureaux régionaux**

*Metro Toronto*  
10, rue St. Mary  
Toronto (Ontario) M7A 2R9  
(416) 314-6640  
télécopieur (416) 314-6646

*Barrie*  
114, rue Worsley  
Barrie (Ontario) L4M 1M1  
(705) 737-0543  
télécopieur (705) 737-1361

*Ottawa*  
Suite 1105  
1, rue Nicholas  
Ottawa (Ontario) K1N 7B7  
(613) 566-3950  
télécopieur (613) 566-3900

*Patrimoine marin*  
Suite 1105  
1, rue Nicholas  
Ottawa (Ontario) K1N 7B7  
(613) 566-3731

*Belleville*  
Suite 3  
280, rue Pinnacle  
Belleville (Ontario) K8N 3B1  
(613) 968-3474  
télécopieur (613) 968-6690

*Hamilton*  
8<sup>e</sup> étage  
119, rue King ouest  
Hamilton (Ontario) L8N 3Z9  
(416) 521-7229  
télécopieur (416) 521-7613

*Kitchener*  
4<sup>e</sup> étage  
30, rue Duke ouest  
Kitchener (Ontario) N2H 3W5  
(519) 578-8200  
télécopieur (519) 578-1632

*London*  
6<sup>e</sup> étage  
255, avenue Dufferin  
London (Ontario) N6A 5K6  
(519) 679-7146  
télécopieur (519) 679-7032

*St. Catharines*  
Suite 406  
15, rue Church  
St. Catharines (Ontario) L2R 3B5  
(416) 685-7397  
télécopieur (416) 685-1717

*Windsor*  
221, rue Mill  
Windsor (Ontario) N9C 2R1  
(519) 256-5486  
télécopieur (519) 256-1637

*Sudbury*  
4<sup>e</sup> étage  
10, rue Elm  
Sudbury (Ontario) P3C 5N3  
(705) 675-4383  
télécopieur (705) 675-7735

*Thunder Bay*  
1825, rue East Arthur  
Thunder Bay (Ontario) P7E 5N7  
(705) 475-1348  
télécopieur (705) 623-6629

*Timmins*  
2<sup>e</sup> étage  
22, rue Wilcox  
Timmins (Ontario) P4N 3K6  
(705) 267-8018  
télécopieur (705) 268-3394

*Thunder Bay*  
(Bureau d'archéologie, région du  
centre-nord)  
1825, rue East Arthur  
Thunder Bay (Ontario) P7E 5N7  
(705) 475-1551  
télécopieur (705) 623-6629

*Kenora*  
(Bureau d'archéologie, région du  
nord-ouest)  
2<sup>e</sup> étage  
227, rue Second sud  
C.P. 2880

Kenora (Ontario) P9N 3X8  
(807) 468-2854  
télécopieur (807) 468-2934

*Sault Ste. Marie*  
sans frais 1-800-461-4025

*Dryden*  
sans frais 1-800-465-6856

**Ontario Museum Association**

50, rue Baldwin  
Toronto (Ontario) M5T 1L4  
(416) 348-8672

**Ontario Society for Industrial  
Archaeology**

a/s 88 promenade Upper Canada  
North York (Ontario) M2P 1S4

**Programme pour la  
conservation du patrimoine,  
Services d'architecture et de  
génie**

Travaux publics Canada pour  
Environnement Canada  
Édifice Jules Léger, 5<sup>e</sup> étage  
25, rue Eddy  
Hull (Québec) K1A 0H3  
(819) 997-9022

**Québec (province de),  
Publications**

Les Publications du Québec  
Case postale 1005  
Québec (Québec) G1K 7B5

**Québec (ville de), Division du  
Vieux-Québec et du  
patrimoine**

Publications disponibles auprès du  
Service du Greffe  
2, rue Desjardins  
Québec (Québec) G1R 4S9  
(418) 691-6074

**Société d'histoire  
multiculturelle de l'Ontario**

43, croissant Queen's Park est  
Toronto (Ontario) M5S 2C3  
(416) 979-2973

**Société historique de  
l'Ontario**

5151, rue Yonge  
Willowdale (Ontario)  
M2N 5P2  
(416) 226-9011

**Société canadienne de  
l'héritage industriel (SCHI)**

C.P. 55122, 240, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1P 1A1

**Société canadienne d'histoire  
orale (SCHO)**

C.P. 2064, succursale postale D  
Ottawa (Ontario) K1P 5W3

**Society for Industrial  
Archeology**

National Museum of American  
History  
Room 5020  
Washington D.C. 20560, USA

**Société pour l'étude de  
l'architecture au Canada  
(SEAC)**

C.P. 2302, succursale postale D  
Ottawa (Ontario) K1P 5W5

## Comités consultatifs locaux pour la conservation de l'architecture (CCLCA)

Les membres des comités CCLCA sont nommés par les conseils municipaux. On peut communiquer par téléphone ou par écrit avec le secrétaire de la municipalité, dont on trouvera les coordonnées dans les pages bleues de l'annuaire téléphonique. La liste ci-contre est à jour pour le mois de janvier 1993 ; pour obtenir des données plus récentes, communiquer avec l'Unité de conservation architecturale, ministère de la Culture, du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, 77, rue Bloor ouest, 2<sup>e</sup> étage, Toronto (Ontario) M7A 2R9, téléphone (416) 314-7131, télécopieur (416) 314-7175.

Ajax	Essex (ville)	Mitchell	Rideau (canton)
Almonte (avec le canton Ramsay)	Etobicoke	Mono (canton)	Ridgetown
Amherstburg	Fergus	Mosa (canton)	Rockcliffe Park
Ancaster	Flamborough	Nanticoke	Rockland
Anson, Hinden et Minden (canton)	Forest	Napanee	Ross (canton)
Aurora	Fort Frances	Nepean	St. Catharines
Aylmer	Front of Escott (canton)	Neustadt	St. Joseph (canton)
Barrie	Gananoque	Newcastle	St. Marys
Bastard and South Burgess (canton)	Georgian Bay (canton)	New Liskeard	St. Thomas
Bath	Georgina	Newmarket	Sarnia/Clearwater
Bayfield	Glanbrook (canton)	New Tecumseth	Saugeen (canton)
Beckwith (canton)	Glencoe	Niagara Falls	Sault Ste. Marie
Belleville	Gloucester	Niagara-on-the-Lake	Scarborough
Bexley (canton)	Goderich	Norfolk (canton)	Seaforth
Bothwell	Goulbourn (canton)	North Dumfries (canton)	Seymour (canton ; avec Campbellford)
Brampton	Grand Valley	North York	Sidney (canton)
Brantford	Grattan (canton)	Norwich (canton)	Simcoe
Brighton (canton)	Gravenhurst	Oakville	Smiths Falls
Brockville	Grimsby	Orangeville	South Crosby (canton)
Bruce Mines	Guelph	Orillia	South Dumfries (canton)
Brussels	Haldimand (ville)	Ottawa	Southampton
Burlington	Haldimand (canton)	Owen Sound	Stoney Creek
Caledon	Halton Hills	Oxford-on-Rideau	Stratford
Cambridge	Hamilton (ville)	Paisley	Strathroy
Campbellford (avec le canton Seymour)	Hamilton (canton)	Pakenham (canton)	Sudbury
Carleton Place	Hawkesbury	Paris	Sydenham (canton)
Carnarvon (canton)	Hearst	Parkhill	Thamesville
Cavan (canton)	Highgate	Parry Sound	Thorold
Charlottenburgh (canton)	Hope (canton)	Pelham	Thunder Bay
Chatham	Huntsville	Pembroke	Tillsonburg
Chesterville	Kincardine	Penetanguishene	Timmins
Clinton	King (canton)	Percy (canton)	Toronto
Cobourg	Kingston	Perth	Trenton
Colborne	Kingsville	Peterborough	Tuckersmith (canton)
Colchester South (canton)	Kirkland Lake	Petrolia	Uxbridge (canton)
Coldwater	Kitchener	Pickering (ville)	Vankleek Hill
Collingwood	Kitley (canton)	Picton	Vaughan
Cornwall	Laird (canton)	Pittsburgh (canton)	Victoria Harbour
Cramahe (canton)	Lakefield	Port Burwell	Wainfleet (canton)
Cumberland (canton)	Lanark (village)	Port Colborne	Walkerton
Deep River	Latchford	Port Elgin	Waterloo
Delhi (canton)	Lincoln	Port Hope	Welland
Dresden	Lindsay	Port Stanley	Wellesley (canton)
Dundas	London (cité)	Portland (canton)	West Lincoln (canton)
East Gwillimbury	London (canton)	Prescott	Whitby
East York	Madoc (village)	Prince (canton)	Whitchurch-Stouffville
East Zorra-Tavistock (canton)	Madoc (canton)	Prince Edward (comté)	Wilmot (canton)
Eganville	Manvers (canton)	Puslinch (canton)	Windsor
Elizabethtown (canton)	Markham	Rainy River	Wingham
Elora	Mariposa (canton)	Ramsay (canton ; avec Almonte)	Woodstock
Eramosa (canton)	Meaford	Rayside-Balfour	Woolwich (canton)
Ernestown (canton)	Merrickville	Rear of Leeds and Lansdowne (canton)	Yarmouth (canton)
	Midland	Renfrew	York (cité)
	Millbrook	Richmond Hill	
	Milton		
	Mississauga		

## NOTE BIBLIOGRAPHIQUE

Les références que l'on retrouve dans les marges correspondent à des livres que l'on peut trouver en bibliothèques ou dans les librairies. On trouve également un grand nombre d'articles utiles dans les pages des revues spécialisées, en particulier celles d'organismes comme l'APT ou ICOMOS, liste qui est trop longue pour l'inclure ici. Consulter les organismes (adresses dans l'Annexe 6), ou examiner les bibliographies des ouvrages importants, par exemple FEIL82, MADD85, TECH82, SIMM89a, etc. Voir aussi GRET86 pour les titres de périodiques spécialisés professionnels qui peut peut-être traiter de conservation.

**Terminologie relative à la conservation architecturale, en anglais et en français**

Dans le domaine de la conservation, la terminologie peut être extrêmement complexe, même en anglais ou en français. Il existe cependant un certain nombre de documents dans lesquels on trouvera des définitions, sommaires ou tout à fait complètes. Toutes les sources citées ci-dessous comprennent de très utiles glossaires ; on en trouvera la référence complète dans la bibliographie.

Pour la terminologie relative à la planification et à la conservation en général, on trouvera à travers les documents MADD85 et MADD90 de très bonnes définitions concernant un certain nombre de termes de planification, de finances et de droit, dont la compréhension est essentielle si l'on veut réussir son entreprise de conservation du patrimoine.

Au sujet des noms de styles historiques et de parties du bâtiment, on trouvera un peu partout des livres sous reliure souple qui constituent en quelque sorte un guide pratique aux styles, notamment POPP83 (qui comporte un glossaire très bien fait quoique élémentaire), BLUM77 (dictionnaire visuel très complet de termes remis en contexte dans des styles architecturaux), BLUM90, et FLEM91 (l'ouvrage le plus exhaustif, mais qui porte essentiellement sur la Grande-Bretagne et l'Europe). Le guide établi par l'Inventaire des bâtiments historiques du Canada à l'usage des personnes qui se trouvent sur le terrain (BRAY80a) possède un très bon lexique systématique. Pour ce qui est des styles et des éléments classiques, CHIT85 et STRAB6 permettent une bonne intelligence des ordres et des proportions.

Bon nombre de guides d'architecture propres à l'Ontario comportent des glossaires. Dans chacun des ouvrages MACR63, MACR75 et MACR83, on retrouve un glossaire qui correspond au type de bâtiment couvert. Même si le catalogue visuel CRUI84 porte essentiellement sur des bâtiments du comté de Prince Edward, il peut également être utile de façon générique pour tout ce qui a trait à l'architecture rurale du sud-est de l'Ontario. La source MCHU89, qui porte pourtant sur Toronto, et TAUS86 qui porte sur London et le sud-ouest ontarien, offrent des listes de termes essentiels qui peuvent s'appliquer à tout l'Ontario urbain. On peut trouver un catalogue parallèle pour Montréal dans REMI90.

De nombreux livres parus récemment sur les maisons traditionnelles en Amérique du Nord présentent des définitions de termes propres aux

éléments domiciliaires : notons MCAL84 (tout cet ouvrage est en quelque sorte un glossaire visuel, le plus complet de tous) ; WALK81 est un ouvrage de moindre portée, quoique très utile. Enfin, un récent guide, LONG87, propose certaines définitions de termes pour l'architecture dans les rues principales. Enfin, le catalogue de formes et styles le plus compréhensif est GOWA92.

**Termes techniques (en particulier sur les pratiques historiques, et certains éléments et techniques de conservation)**

C'est le HARR75 qui constitue le dictionnaire le plus complet et le plus facile à obtenir sur l'architecture et le bâtiment. Par ailleurs, STAH84 et FEIL82 sont d'importants manuels de conservation qui comportent des glossaires assez consistants. De moindre envergure, le LEGN79, a été mis au point pour l'architecture domiciliaire de Chicago, mais il peut aussi s'appliquer aux petites constructions urbaines de l'Ontario.

**Documents en langue française**

Bien que la majorité des textes traitant de la conservation en Amérique du Nord et en Europe soient écrits en anglais, on peut découvrir des ouvrages importants en français qui sont utiles en Ontario. Ceux-ci incluent des publications des gouvernements du Canada, du Québec et de la France, les publications des agences internationales (comme celles d'ICOMOS et de l'UNESCO), et aussi des livres techniques d'éditeurs privés.

Le document FEIL82 est un glossaire technique multilingue, qui inclut l'anglais et le français, mais il faut préciser que les équivalents français sont plus courants en France qu'au Canada. Il en va de même du lexique anglais-français BUTT81. Pour corriger cette situation, la province du Québec a produit un dictionnaire de la construction anglais-français très complet, CONS82a. Autre réalisation québécoise, un glossaire unilingue français sur la conservation des petits bâtiments qui figure dans ENTR85. Sur les maisons anciennes, voir aussi CMHC82 et BOIV92.

En plus de ces ouvrages et des livres marqués par un point (•) dans la bibliographie, on retrouve une série de quinze petits guides techniques, les «Maître d'œuvre», publiés par la ville de Québec sur la conservation de l'architecture de la ville (voir liste dans la marge). Ils sont destinés à l'usage du grand public.

## Guides techniques «Maître d'œuvre» de la ville de Québec

- 1 Les toitures en pente
- 2 Les couvertures en «tôle à la canadienne»
- 3 Les couvertures en «tôle à baguettes»
- 4 Les fenêtres à battants
- 5 Les fenêtres à guillotine
- 6 La maçonnerie de pierre
- 7 La maçonnerie de brique
- 8 Les crépis et les enduits
- 9 Les revêtements de bois
- 10 Les fondations
- 11 Les portes et les portes cochères
- 12 Les foyers et les cheminées
- 13 Les plâtres intérieurs
- 14 Les planchers, les escaliers et les boiseries intérieures
- 15 L'isolation

Cette liste bibliographique est développée à partir des versions anglaises auxquelles nous avons ajouté de nouveaux titres. Les publications en français sont marquées par un point (•).

- ADDL89** ◊ Addleson, Lyall. *Building Failures : A Guide to Diagnosis, Remedy and Prevention*. Boston : Butterworth Scientific, 1989.
- ADKI89** ◊ Adkins, Lesley, Roy A. Adkins. *Archaeological Illustration*. Cambridge : Cambridge University Press, 1989.
- AGOS91** • Agostini, Frédiane, et al. *Les abords du village (Aménagement et urbanisme ; les milieux et leurs composantes physiques)*. Québec : Les publications du Québec, 1991.
- ALEX77** ◊ Alexander, Christopher, Sara Ishikawa, et al. *A Pattern Language : Towns, Buildings, Construction*. New York : Oxford University Press, 1977.
- ALEX79** ◊ Alexander, Christopher. *The Timeless Way of Building*. New York : Oxford University Press, 1979.
- AMEN83** • *L'aménagement, l'urbanisme et le patrimoine*. Québec : Ministère des Affaires culturelles, 1983.
- APPE91** ◊ Appelbaum, Barbara. *Guide to Environmental Protection of Collections*. Madison, CT : Sound View Press, 1991.
- ARCR85** • *L'architecture en représentation*. Paris : Ministère de la Culture, 1985.
- ARTH72** ◊ Arthur, Eric, Dudley Whitney. *The Barn : A Vanishing Landmark in North America*. Toronto : McClelland and Stewart, 1972.
- ARTH82** ◊ Arthur, Eric, Thomas Ritchie. *Iron : Cast and Wrought Iron in Canada from the Seventeenth Century to the Present*. Toronto : University of Toronto Press, 1982.
- ARTH85** • Arthur, Eric, Thomas Ritchie. *Le fer : fer forgé et pièces moulées au Canada, du dix-septième siècle à nos jours*. Laprairie, Québec : Éditions M. Broquet, 1985.
- ARTH86** ◊ Arthur, Eric. *Toronto : No Mean City* (third edition, revised by Stephen A. Otto). Toronto : University of Toronto Press, 1986.
- ARTL85** ◊ Artley, Alexandra, John Martin Robinson. *The New Georgian Handbook*. London : Ebury Press, 1985.
- ASHF89** ◊ Ashford, J.L. *The Management of Quality in Construction*. London : E & F.N. Spon, 1989.
- ASHU77** ◊ Ashurst, John. *Cleaning Stone and Brick* (Technical pamphlet 4). London : Society for the Preservation of Ancient Buildings, 1977.
- ASHU83** ◊ Ashurst, John. *Mortars, Plasters and Renders in Conservation*. London : Ecclesiastical Architects and Surveyors Assoc., 1983.
- ASHU84** ◊ Ashurst, John, Francis G. Dimes. *Stone in Building : Its Use and Potential Today*. London : Stone Federation, 1984.
- ASHU88** ◊ Ashurst, John, Nicola Ashurst. *Practical Building Conservation, Volume 2 : Brick, Terracotta & Earth*. New York : Halsted Press, 1988.
- ASHW90** ◊ Ashworth, G. J., J.E. Tunbridge. *The Tourist-Historic City*. London : Belhaven Press, 1990.
- ATTO89** ◊ Attoe, Wayne, Donn Logan. *American urban architecture : catalysts in the design of cities*. Berkeley : University of California Press, 1989.
- AUST88** ◊ Austin, Richard L., éd. *Adaptive Reuse : Issues and Case Studies in Building Preservation*. New York : Van Nostrand Reinhold, 1988.
- BACH92** ◊ Bachmann, Konstanze, éd. *Conservation Concerns : A Guide for Collectors and Curators*. Washington, DC : Smithsonian Institution Press, 1992.
- BAIL75** ◊ Bailly, G. H. *The Architectural Heritage*. London : Stanley Thornes, 1975.
- BAKE83** ◊ Baker, David. *Living with the Past*. Bedford, UK : David Baker, 1983.
- BALL83** ◊ Ballantyne, Duncan S. *Accommodation of Disabled Visitors at Historic Sites in the National Park System*. Washington, DC : US Department of the Interior (NPS), 1983.
- BALL88** ◊ Ball, Norman, éd. *Building Canada : A History of Public Works*. Toronto : University of Toronto Press, in association with the Canadian Public Works Association, 1988.
- BALL88a** • Ball, Norman, éd. *Bâtir un pays : Histoire des travaux publics au Canada*. Montréal : Boréal, 1988.
- BAXT86** ◊ Baxter, Alan, Associates. *Structural Renovation of Traditional Buildings*. London : CIRIA, 1986.
- BEAL87** ◊ Beall, Christine. *Masonry Design and Detailing for Architects, Engineers, and Builders*. New York : McGraw-Hill, 1987.
- BECK80** ◊ Becker, Norman. *The Complete Book of Home Inspection*. New York : McGraw-Hill, 1980.
- BELL83** ◊ Bell, Quentin. *Techniques of Terracotta : A Practical Handbook*. London : Chatto & Windus, 1983.
- BELL85** ◊ Bell, Charlotte R. *Federal Historic Preservation Case Law*. Washington, DC : Advisory Council on Historic Preservation, 1985.
- BENN79** ◊ Benn, Bruce, Deepak Karma, Marc Denhez. *How to Plan for Renovations*. Ottawa : Heritage Canada, 1979.
- BENT85** ◊ Bentley, Ian, Alan Alcock, Paul Murrain, et al. *Responsive Environments : A Manual for Designers*. London : Architectural Press, 1985.
- BERG91** • Bergeron, André, et France Rémillard. *L'archéologie et la conservation : Vade mecum québécois*. Québec : Ministère des Affaires culturelles, 1991.
- BIDW77** ◊ Bidwell, T.G., Robert G.D. Brown. *The Conservation of Brick Buildings : The Repair, Alteration and Restoration of Old Brickwork*. Winkfield, UK : Brick Development Association, 1977.
- BINN82** ◊ Binney, Marcus, Kit Martin. *The Country House : To Be or Not To Be*. London : SAVE Britain's Heritage, 1982.
- BIX85** ◊ Bix, Cynthia, éd. *Sunset Home Repair Handbook*. Menlo Park, CA : Lane Publishing, 1985.
- BLAC81** ◊ Blackburn, Graham. *An Illustrated Calendar of Home Repair*. New York : Richard Marek, 1981.
- BLAC86** ◊ Blackburn, Graham. *Quick and Easy Home Repair*. New York : Ballantine, 1986.
- BLAK69** ◊ Blake, Verschoyle Benson, Ralph Greenhill. *Rural Ontario*. Toronto : University of Toronto Press, 1969.
- BLAN89** • Blanchet, Jean. *Lexique de muséologie/Glossary of Museology*. (Bulletin de terminologie 188). Ottawa : Minister of Supply and Services, 1989.
- BLUM77** ◊ Blumenson, John J.-G. *Identifying American Architecture*. Nashville : AASLH, 1977.
- BLUM90** ◊ Blumenson, John J.-G. *Ontario Architecture : A Guide to Styles and Building Terms, 1784 to the Present*. Markham : Fitzhenry and Whiteside, 1990.
- BOIV92** • Boivin, Gilles et France Michel. *Lexique du bâtiment et de quelques autres domaines apparentés* (deuxième édition). Québec : Les publications du Québec, 1992.
- BORC78** ◊ Borchers, Perry E. *Photogrammetric Recording of Cultural Resources*. Washington, DC : US Department of the Interior (NPS), 1978.
- BOWS78** ◊ Bowsher, Alice Meriwether. *Design Review in Historic Districts : A Handbook for Virginia Review Boards*. Washington, DC : Preservation Press, 1978.
- BOWY79** ◊ Bowyer, Jack. *Guide to Domestic Building Surveys* (third edition). London : Architectural Press, 1979.
- BOWY80** ◊ Bowyer, Jack. *Vernacular Building Conservation*. London : Architectural Press, 1980.

- BRAY80** ◊ Bray, R., S. Dale, W. Grainger, R. Harrold. *Exterior Recording Training Manual* (revised edition). Ottawa : Parks Canada (CIHB), 1980.
- BRAY80a** ◊ Bray, R., S. Dale, W. Grainger, R. Harrold. *Guide de description de l'architecture extérieure* (version révisée). Ottawa : Parcs Canada (IBHC), 1980.
- BRIN92** ◊ Brinkerhoff, Parson, and Louis G. Silvano (ed.). *Bridge Inspection and Rehabilitation : A Practical Guide*. New York : John Wiley, 1992.
- BROA90** ◊ Broadbent, Geoffrey. *Emerging Concepts in Urban Space Design*. London : Van Nostrand Reinhold (International), 1990.
- BROL82** ◊ Brolin, Brent, Jean Richards. *Sourcebook of Architectural Ornament*. New York : Van Nostrand Reinhold, 1982.
- BRON86** ◊ Broner, Kaisa. *New York face à son patrimoine : le secteur historique de Soho*. Bruxelles : Pierre Mardaga, 1986.
- BROO77** ◊ Brooks, Alan. *Dry Stone Walling : A Practical Conservation Handbook*. London : British Trust for Conservation Volunteers, 1977.
- BROS80** ◊ Brosseau, Mathilde. *Gothic Revival in Canadian Architecture / Le style néo-gothique dans l'architecture au Canada*. Ottawa : Parks Canada, 1980.
- BROW80** ◊ Browne, Carolyn. *The Mechanics of Sign Control*. Chicago : American Planning Association, 1983.
- BROW90** ◊ Brown, Denise Scott. *Urban Concepts*. London : Academy Editions, 1990.
- BRUN90** ◊ Brundrett, George W. *Criteria for Moisture Control*. London : Butterworths, 1990.
- BUCH83** ◊ Buchanan, Terry. *Photographing Historic Buildings*. London : HMSO, 1983.
- BUCO76** ◊ Bucovetsky, Joseph, Michelle Greenwald. *Townsend Traces : Heritage Conservation in Townsend New Town*. Toronto : Ministry of Culture and Recreation, 1976.
- BUIL77** ◊ *Built Environment. How to Conduct Environmental Education Workshops*. Washington, DC : American Institutes of Architects, 1977.
- BUIL85** ◊ Building Research Board. *Building Diagnostics : A Conceptual Framework*. Washington, DC : National Academy Press, 1985.
- BUIL86** ◊ Building Research Board. *Programming Practices in the Building Process : Opportunities for Improvement*. Washington, DC : National Academy Press, 1986.
- BURN89** ◊ Burns, John A., éd. *Recording Historic Structures*. Washington, DC : AIA Press, 1989.
- BUSC87** ◊ Busch, Akiko. *The Photography of Architecture*. New York : Van Nostrand Reinhold, 1987.
- BUTT81** ◊ Butterworth, Basil, Janine Flitz. *Dictionary of Building Terms : English-French, French-English*. London : Construction Press, 1981.
- CAME80** ◊ Cameron, Christina, Janet Wright. *Second Empire Style in Canadian Architecture / Le style second Empire dans l'architecture canadienne*. Ottawa : Parks Canada, 1980.
- CANT89** ◊ Cantacuzino, Sherban. *Re-architecture : old buildings/new uses*. New York : Abbeville Press, 1989.
- CAPP86** ◊ Cappe, Lorne. *Window on Toronto*. Toronto : City of Toronto Planning and Development Department, 1986.
- CARS82** ◊ Carson, Alan, Robert Dunlop. *Inspecting a House : A Guide for Buyers, Owners and Renovators*. Toronto : General Publishing, 1982.
- CART83** ◊ Carter, Margaret. *Researching Heritage Buildings*. Ottawa : Parks Canada, 1983.
- CART83a** ◊ Carter, Margaret. *Faire des recherches sur les bâtiments anciens*. Ottawa : Parks Canada, 1983.
- CART83b** ◊ Carter, Margaret, éd. *Early Canadian Court Houses*. Ottawa : Environment Canada—Parks, 1983.
- CART89** ◊ Carter, Thomas, Bernard L. Herman, éd. *Perspectives in Vernacular Architecture, III*. Columbia, MO : University of Missouri Press, 1989.
- CAWK89** ◊ Cawker, Ruth. *Viewpoints : One Hundred Years of Architecture in Ontario*. Toronto : Ontario Association of Architects, 1989.
- CENT86** ◊ Centaur Associates. *Tips for an Energy Efficient Apartment*. Washington, DC : US Department of Energy, 1986.
- CHAM73** ◊ Chambers, J. Henry. *Rectified Photography and Photo Drawings for Historic Preservation* (draft). Washington, DC : US Department of the Interior (NPS), 1973.
- CHAM76** ◊ Chambers, J. Henry. *Cyclical Maintenance for Historic Buildings*. Washington, DC : US Department of the Interior (NPS), 1976.
- CHAM80** ◊ Champion, Sara. *Dictionary of Terms and Techniques in Archaeology*. New York : Everest House, 1980.
- CHAMsd** ◊ Chambers, J. Henry. *Using Photogrammetry to Monitor Materials Deterioration and Structural Problems*. Washington, DC : US Department of the Interior (NPS), sd.
- CHAP66** ◊ Chapman, L. J., D. F. Putnam. *The Physiography of Southern Ontario* (second edition). Toronto : University of Toronto Press, 1966.
- CHAR84** ◊ Charles, F.W.B., Mary Charles. *Conservation of Timber Buildings*. London : Hutchinson, 1984.
- CHIT80** ◊ Chitham, Robert. *Measured Drawings for Architects*. London : Architectural Press, 1980.
- CHIT85** ◊ Chitham, Robert. *The Classical Orders of Architecture*. New York : Rizzoli, 1985.
- CHOA92** ◊ Choay, Françoise. *L'allégorie du patrimoine*. Paris : Éditions du Seuil, 1992.
- CLAR85** ◊ Clark, Roger H., Michael Pause. *Precedents in architecture*. New York : Van Nostrand Reinhold, 1985.
- CLAY87** ◊ Clay, Grady. *Right Before Your Eyes*. Washington, DC : Planners Press, 1987.
- CLER84** ◊ Clerk, Nathalie. *Palladian Style in Canadian Architecture*. Ottawa : Parks Canada, 1984.
- CMHC82** ◊ *A Glossary of House-Building and Site-Development Terms / Glossaire des termes de construction et d'aménagement de terrain*. Ottawa : CMHC, 1982.
- CMHC82a** ◊ *New Housing in Existing Neighbourhoods : Advisory Document*. Ottawa : CMHC, 1982.
- CMHC88** ◊ *Canadian Woodframe House Construction* (second metric edition). Ottawa : CMHC, 1988.
- COE84** ◊ Coe, Gigi, Michael R. Eaton, Michael M. Garland. *The Home Energy Decision Book*. San Francisco : Sierra Club, 1984.
- COLL86** ◊ Collier, John, Malcolm Collier. *Visual Anthropology : Photography as a Research Method* (second edition). Albuquerque : University of New Mexico Press, 1986.
- COLL86a** ◊ Collins, George R., Christiane Crasemann Collins. *Camillo Sitte : The Birth of Modern City Planning*. New York : Rizzoli, 1986.
- COMM83** ◊ Committee on Historic Resources. *Preservation Practice (AIA Handbook, C-1)*. Washington, DC : American Institute of Architects, 1983.
- COMPsd** ◊ *Complete Handbook [for properties in designated historic districts]*. Mobile : Architectural Review Board, sd.
- CONS82** ◊ *Conservation of Historic Stone Buildings and Monuments*. Washington, DC : National Academy Press, 1982.
- CONS82a** ◊ *Construction*. Québec : Office de la langue française (Banque de terminologie du Québec), 1982.
- CONS89** ◊ *Conservation of Engineering Structures* (Proceedings of the conference . . . 13 March 1989). London : Thomas Telford, 1989.
- CONV83** ◊ *Conventions and Recommendations of Unesco Concerning the Protection of the Cultural Heritage*. Paris : United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 1983.
- CONZ90** ◊ Conzen, Michael P., éd. *The Making of the American Landscape*. Boston : Unwin Hyman, 1990.
- COUN73** ◊ *Report on Building Life Costs*. Toronto : Council of Ontario Universities, 1973.
- COUT90** ◊ Couture, Bruno. *Glossary : Construction Projects / Lexique : Projets de construction*. Ottawa : Minister of Supply and Services, 1990.
- CRIT84** ◊ *Critères de rénovation et restauration : documentation*. Montréal : Héritage Montréal, 1984.
- CROS70** ◊ Crosby, Theo. *The Necessary Monument*. Greenwich, CT : New York Graphic Society, 1970.
- CRUI84** ◊ Cruickshank, Tom, Peter John Stokes. *The Settler's Dream : A Pictorial History of the Older Buildings of Prince Edward County*. Picton : County of Prince Edward, 1984.
- CULL90** ◊ Cullen, Mary. *Slate Roofing in Canada*. Ottawa : Environment Canada/Parks Service, 1990.
- CULL90a** ◊ Cullen, Mary. *Les couvertures en ardoises au Canada*. Ottawa : Environnement Canada/Service des parcs, 1990.

- CUMI84** ◊ Cuming, David J. *Discovering Heritage Bridges on Ontario's Roads*. Erin, Ontario : Boston Mills Press, 1984.
- CUMI85** ◊ Cuming, David J., Mark Fram. *Ontario's Heritage Conservation District Guidelines*. Toronto : Ministry of Citizenship and Culture, 1985.
- CUMI92** • Cuming, David J. et Mark Fram. *Directives sur les districts de conservation des biens culturels de l'Ontario*. Toronto : Ministère de la Culture et des Communications, 1992.
- CUNN84** ◊ Cunnington, Pamela. *Care for Old Houses*. Sherborne, Dorset : Prism Alpha, 1984.
- CURR63** ◊ Currie, A.W. *Canadian Economic Development* (fourth edition). Toronto : Nelson, 1963.
- CURT79** ◊ Curtis, John Obed. *Moving Historic Buildings*. Washington, DC : US Department of the Interior (HCRS), 1979.
- CUTL89** ◊ Cutler, D.F., I.B.K. Richardson. *Tree Roots and Buildings* (second edition). Harlow, Essex : Longman, 1989.
- DAVE80** ◊ Davey, Andy, Bob Heath, Desmond Hodges et al. *The Care and Conservation of Georgian Houses* (second edition). London : Architectural Press, 1980.
- DAVE86** ◊ Davey, Andy, Bob Heath, Desmond Hodges et al. *The Care and Conservation of Georgian Houses* (third edition). London : Architectural Press, 1986.
- DEAN69** ◊ Dean, William G., éd. *Economic Atlas of Ontario*. Toronto : University of Toronto Press, 1969.
- DEAN81** ◊ Dean, Jeff. *Architectural Photography : Techniques for Architects, Preservationists, Historians, Photographers, and Urban Planners*. Nashville : American Association for State and Local History, 1981.
- DECA87** ◊ de Caraffe, Marc, C.A. Hale, Dana Johnson, G.E. Mills, Margaret Carter. *Town Halls of Canada*. Ottawa : Environment Canada-Parks, 1987.
- DELO86** ◊ De Long, David G., Helen Searing, Robert A.M. Stern, éd. *American Architecture : Innovation and Tradition*. New York : Rizzoli, in association with the Temple Hoyne Buell Center for the Study of American Architecture, 1986.
- DEMA61** ◊ de Maré, Eric. *Photography and Architecture*. London : Architectural Press, 1961.
- DEND78** ◊ Dendy, William. *Lost Toronto*. Toronto : Oxford University Press, 1978.
- DEND86** ◊ Dendy, William, William Kilbourn. *Toronto observed : its architecture, patrons, and history*. Toronto : Oxford University Press, 1986.
- DENH78** ◊ Denhez, Marc. *Heritage Fights Back*. Toronto : Fitzhenry and Whiteside, 1978.
- DIBN85** ◊ Dibner, David R., Amy Dibner-Dunlap. *Building Additions Design*. New York : McGraw-Hill, 1985.
- DIRE91** ◊ Direction de l'architecture et de l'urbanisme. *Guide de la protection des espaces naturels et urbains*. Paris : La documentation française, 1991.
- DUFA87** • Dufaux, François. *Façades et devantures : guide de rénovation des bâtiments commerciaux*. Québec : Les publications du Québec, 1987.
- DUTO85** ◊ DuToit, Roger, Architects. *Planning and Design for Commercial Façade Improvements*. Toronto : Ministry of Municipal Affairs, 1985.
- DUVA90** • Duval, Georges. *Restauration et réutilisation des monuments anciens*. Liège : Mardaga, 1990.
- EAST67** ◊ Easterbrook, W.T., M.H. Watkins. *Approaches to Canadian Economic History*. Toronto : McClelland and Stewart, 1967.
- EDWA46** ◊ Edwards, A. Trystan. *Good and Bad Manners in Architecture* (second edition). London : John Tiranti, 1946.
- EHRE84** ◊ Ehrenkrantz Group. *Window Rehabilitation : A Manual for Historic Buildings* (draft). New York : New York Landmarks Conservancy, 1984.
- ELEY84** ◊ Eley, Peter, John Worthington. *Industrial Rehabilitation : The Use of Redundant Buildings for Small Enterprises*. London : Architectural Press, 1984.
- ELLI92** ◊ Elliot, Cecil D. *Technics and Architecture : The Development of Materials and Systems for Buildings*. Cambridge, MA : MIT Press, 1992.
- EMMO93** ◊ Emmons, Peter H. *Concrete Repair and Maintenance Illustrated : Problem Analysis, Repair Strategy, Techniques*. Kingston, MA : R.S. Means, 1993.
- ENER84** ◊ Energy Saving in Religious Buildings : *Putting Practical Ideas to Work*. Toronto : Ministry of Energy, 1984.
- ENTR85** • *Entretien et restauration, de la fondation à la toiture*. Québec : Conseil des monuments et sites, 1985.
- EVER86** ◊ Evers, Christopher. *The Old-House Doctor*. Woodstock, NY : Overlook Press, 1986.
- FACA87** ◊ *Facades : Improving Commercial Building Fronts*. Toronto : Ministry of Municipal Affairs, 1987.
- FACA87a** • *Façades : Rénovation des façades d'immeubles commerciaux*. Toronto : Ministère des Affaires municipales, 1987.
- FALC81** ◊ Falconer, Keith, Geoffrey Hay. *The Recording of Industrial Sites : A Review*. London : Council for British Archaeology, 1981.
- FALK77** ◊ Falkner, Ann. *Without Our Past*. Toronto : University of Toronto Press, 1977.
- FALK78** • Falkner, Ann. *Sans notre passé ? : Guide pour la protection de notre patrimoine architectural*. Ottawa : Ministère d'État, Affaires urbaines Canada, 1978.
- FAVR90** ◊ Favretti, Rudy, and Joy Favretti. *For Every House a Garden : A Guide for Reproducing Period Gardens*. Hanover, NH : University Press of New England, 1990.
- FAWC76** ◊ Fawcett, Jane, éd. *The Future of the Past*. New York : Whitney Library of Design, 1976.
- FEIL82** ◊ Feilden, Bernard M. *Conservation of Historic Buildings*. London : Butterworths, 1982.
- FERG86** ◊ Ferguson, Ian, Eric Mitchell. *Quality on Site*. London : Batsford, 1986.
- FERR77** ◊ Ferro, Maximilian L. *How to Love and Care for Your Old Building in New Bedford*. New Bedford, MA : City of New Bedford, 1977.
- FINE86** ◊ *Fine Homebuilding Remodeling Ideas*. Newtown, CT : Taunton Press, 1986.
- FIRE89** ◊ *Fire Safety Retrofitting in Historic Buildings*. Washington, DC : Advisory Council on Historic Preservation, 1989.
- FITC82** ◊ Fitch, James Marston. *Historic Preservation : Curatorial Management of the Built World*. New York : McGraw-Hill, 1982.
- FITC86** ◊ Fitchen, John. *Building Construction Before Mechanization*. Cambridge, MA : MIT Press, 1986.
- FLAD78** ◊ Fladmark, Knut R. *A Guide to Basic Archaeological Fieldwork Procedures*. Burnaby, BC : Simon Fraser University, 1978.
- FLEM80** ◊ Fleming, John, Hugh Honour, Nikolaus Pevsner. *The Penguin Dictionary of Architecture* (third edition). Harmondsworth : Penguin, 1980.
- FLEM82** ◊ Fleming, Ronald Lee. *Facade Stories : Changing Faces of Main Street Storefronts and How to Care for Them*. New York : Hastings House, 1982.
- FLEM91** ◊ Fleming, John, Hugh Honour, Nikolaus Pevsner. *The Penguin Dictionary of Architecture* (fourth edition). Harmondsworth : Penguin, 1991.
- FORD90** ◊ Ford, Edward. *The Details of Modern Architecture*. Cambridge, MA : MIT Press, 1990.
- FRAM84** ◊ Fram, Mark. *A Heritage Conservation Primer*. Toronto : Ministry of Citizenship and Culture, 1984.
- FRAM84a** ◊ Fram, Mark, John Weiler, éd. *Continuity with Change* (second edition). Toronto : Dundurn Press, 1984.
- FRAM90** ◊ Fram, Mark, Christopher Andrae, Michael McClelland, I. K. Woods. *Gooderham & Worts / Triangle Lands Heritage Assessment*. Toronto : Toronto Historical Board, 1990.
- FRIE89** ◊ Frieden, Bernard J., Lynne B. Sagalyn. *Downtown, Inc. : How America Rebuilds Cities*. Cambridge, MA : MIT Press, 1989.
- FROI86** • Froidevaux, Yves-Marie. *Techniques de l'architecture ancienne : Construction et restauration*. Liège : Pierre Mardaga, 1986.
- FULT89** • Fulton, Gordon. *L'affichage commercial : un manuel technique du programme Rues principales*. Ottawa : La Fondation Héritage Canada, 1989.
- GARN85** ◊ Garnham, Harry L. *Maintaining the Spirit of Place : A Process for the Preservation of Town Character*. Mesa AZ : PDA Publishers, 1985.
- GAYL80** ◊ Gayle, Margot, David W. Look, John G. Waite. *Metals in America's Historic Buildings : Uses and Preservation Treatments*. Washington, DC : US Department of the Interior (NPS), 1980.
- GEHB77** ◊ Gebhard, David, Tom Martinson. *A Guide to the Architecture of Minnesota*. Minneapolis : University of Minnesota Press, 1977.
- GENT84** ◊ Gentilcore, R. Louis, C. Grant Head. *Ontario's History in Maps*. Toronto : University of Toronto Press, 1984.
- GIBB84** ◊ Gibbs, Kenneth Turney. *Business architectural imagery in the United States : 1870-1930*. Ann Arbor : UMI Research Press, 1984.
- GLAS83** ◊ Glassford, Peggy. *Appearance Codes for Small Communities*. Chicago : American Planning Association, 1983.



- GOLD82** ◊ Gold, John R., Jacquelin Burgess, éd. *Valued Environments*. London : George Allen & Unwin, 1982.
- GOOD80** ◊ Goodall, Harrison, Renée Friedman. *Log Structures : Preservation and Problem-Solving*. Nashville : AASLH, 1980.
- GOOD85** ◊ *Good Buildings Good Times : A Manual of Program Ideas for Promoting Local Architecture*. Albany, NY : Preservation League of New York State, 1985.
- GOON80** ◊ *Good Neighbors : Building Next to History*. Denver : Colorado Historical Society, 1980.
- GOWA66** ◊ Gowans, Alan. *Building Canada : An Architectural History of Canadian Life*. Toronto : Oxford University Press, 1966.
- GOWA86** ◊ Gowans, Alan. *The Comfortable House : North American Suburban Architecture, 1890-1930*. Cambridge, MA : MIT Press, 1986.
- GOWA92** ◊ Gowans, Alan. *Styles and Types of North American Architecture : Social Function and Cultural Expression*. New York : Icon Editions, 1992.
- GRAT74** ◊ Gratwick, R. T. *Dampness in Buildings* (second edition). London : Crosby Lockwood Staples, 1974.
- GREEN74** ◊ Greenhill, Ralph, Douglas Richardson, Ken Macpherson. *Ontario Towns*. Ottawa : Oberon, 1974.
- GRETR86** ◊ Gretes, Frances C. *Directory of International Periodicals and Newsletters on the Built Environment*. New York : Van Nostrand Reinhold, 1986.
- GRIM84** ◊ Grimmer, Anne E. A. *Glossary of Historic Masonry Deterioration Problems and Preservation Treatments*. Washington, DC : US Department of the Interior (NPS), 1984.
- GUID82** • *Guide pour la conservation et la mise en valeur de l'architecture du Vieux-Québec*. Québec : Service de l'urbanisme, division du Vieux-Québec et du patrimoine, 1982.
- GURC87** ◊ Gurcke, Karl. *Bricks and Brickmaking : A Handbook for Historical Archaeology*. Moscow, Idaho : University of Idaho Press, 1987.
- HALP78** ◊ Halpern, Kenneth. *Downtown USA : Urban Design in Nine American Cities*. New York : Whitney Library of Design, 1978.
- HANK74** ◊ Hanks, Carole. *Early Ontario Gravestones*. Toronto : McGraw-Hill Ryerson, 1974.
- HANS83** ◊ Hanson, Shirley, Nancy Hubby. *Preserving and Maintaining the Older Home*. New York : McGraw-Hill, 1983.
- HARD87** • Harding, Karen Stoskopf. *Architecture française en Ontario*. Sudbury : Prise de Parole, 1987.
- HARR75** ◊ Harris, Cyril M., éd. *Dictionary of Architecture and Construction*. New York : McGraw-Hill, 1975.
- HARR87** ◊ Harris, R. Cole, éd. *Historical Atlas of Canada, Volume I : From the Beginning to 1800*. Toronto : University of Toronto Press, 1987.
- HART92** ◊ Hartford, Michael. *Promoting Heritage Preservation : Private Sector Initiatives*. Toronto : Program in Planning, University of Toronto, 1992.
- HAYN87** ◊ Haynes, Wesley. "Windows : Techniques for Restoration and Replacement." *Architectural Record* 175, no. 7 (June 1987), 150-165.
- HECK79** ◊ Hecker, John C., Sylvanus W. Doughty. *Planning for Exterior Work on the First Parish Church, Portland Maine : Using Photographs as Project Documentation*. Washington, DC : US Department of the Interior (HCRS), 1979.
- HEDM84** ◊ Hedman, Richard, Andrew Jaszewski. *Fundamentals of Urban Design*. Washington, DC : Planners Press, 1984.
- HELD83** ◊ Heldmann, Carl. *Managing Your Own Restoration Project*. New York : Putnam, 1983.
- HERI80** ◊ *Heritage Studies on the Rideau-Quinte-Trent-Severn Waterways*. Toronto : Ministry of Culture and Recreation, 1980.
- HERI86** ◊ *Heritage-Energy : An Annotated Bibliography*. Toronto : Ministry of Citizenship and Culture, 1986.
- HERI86a** ◊ *Heritage-Energy : A Compendium of Relevant Literature*. Toronto : Ministry of Citizenship and Culture, 1986.
- HERI87** ◊ *Heritage Buildings and Energy Conservation*. Toronto : Ministry of Energy, 1987.
- HERI87a** ◊ *HeritagEnergy Conservation Guidelines*. Toronto : Ministry of Citizenship and Culture/Ministry of Energy, 1987.
- HERI87b** • *Patrimoine-énergie : Directives pour une double conservation*. Toronto : Ministry of Citizenship and Culture/Ministry of Energy, 1987.
- HIGG85** ◊ Higgins, Spencer R. *Annotated Master Specifications for the Cleaning and Repointing of Historic Masonry*. Toronto : Ministry of Citizenship and Culture, 1985.
- HIGH86** ◊ Hughes, Philip. *The Need for Old Buildings to "Breathe"* (SPAB Information Sheet no. 4). London : Society for the Preservation of Ancient Buildings, 1986.
- HIGH87** ◊ Highfield, David. *Rehabilitation and Re-use of Old Buildings*. London : E & F.N. Spon, 1987.
- HIGH91** ◊ Highfield, David. *The Construction of New Buildings Behind Historic Facades*. London : E & F.N. Spon, 1991.
- HIGU88** ◊ Higuchi, Tadahiko. *The Visual and Spatial Structure of Landscapes*. Cambridge, MA : MIT Press, 1988.
- HILL82** ◊ Hill, Nicholas. *Conservation of Historic Streetscapes*. Goderich : Nicholas Hill, 1982.
- HILT86** ◊ Hilt, Stewart G., et al., éd. *Islands of Green : Natural Heritage Protection in Ontario*. Toronto : Ontario Heritage Foundation, 1986.
- HIST74** ◊ *Historic Preservation Handbook : A Guide for Volunteers*. Atlanta : Department of Natural Resources, 1974.
- HIST78** ◊ *Historic Preservation Plan for the Central Area General Neighborhood Renewal Area, Savannah, Georgia*. Washington, DC : US Dept. of Housing and Urban Development, 1978.
- HIST80** ◊ Historic Preservation Program. *The Burlington Book : Architecture, History, Future*. Burlington, VT : University of Vermont, 1980.
- HODG07** ◊ Hodgson, Fred T., éd. *Cyclopedia of the Building Trades* (volume 1 - masonry, etc.). Chicago : American Building Trades School, 1907.
- HOLD85** ◊ Holdsworth, Deryck, éd. *Reviving Main Street*. Toronto : University of Toronto Press, 1985.
- HOLL86** ◊ Hollis, Malcolm. *Surveying Buildings* (second edition). London : Surveyors Publications, 1986.
- HOLM75** ◊ Holmström, Ingmar, Christina Sandström. *Maintenance of Old Buildings*. Stockholm : National Swedish Institute for Building Research, 1975.
- HOTT79** ◊ Hott, Peter. *So You Want to Fix Up an Old House*. Boston : Little, Brown, 1979.
- HOUG90** ◊ Hough, Michael. *Out of Place : Restoring Identity to the Regional Landscape*. New Haven : Yale University Press, 1990.
- HOW86** ◊ *How to Plan and Design Additions*. San Francisco : Ortho Books, 1986.
- HUME83** ◊ Hume, Gary L., Kay D. Weeks, et al. *The Secretary of the Interior's Standards for Rehabilitation and Guidelines for Rehabilitating Historic Buildings* (revised 1983). Washington, DC : US Department of the Interior (NPS), 1983.
- HUMP80** ◊ Humphreys, Barbara A., Meredith Sykes. *The Buildings of Canada*. Ottawa : Parks Canada, 1980.
- HUMP80a** • Humphreys, Barbara A., Meredith Sykes. *L'architecture au Canada : Guide des styles d'architecture antérieurs au XX<sup>e</sup> siècle*. Ottawa : Parks Canada, 1980.
- HUNT82** ◊ Hunt, Geoffrey. *John M. Lyle : Toward a Canadian Architecture*. Kingston : Agnes Etherington Art Centre, 1982.
- HUNT85** ◊ Hunt, Alistair. *Electrical Installations in Old Buildings* (Technical pamphlet 9). London : Society for the Preservation of Ancient Buildings, 1985.
- HUTC80** ◊ Hutchins, Nigel. *Restoring Old Houses*. Toronto : Van Nostrand Reinhold, 1980.
- HUTC82** ◊ Hutchins, Nigel. *Restoring Houses of Brick and Stone*. Toronto : Van Nostrand Reinhold, 1982.
- ICCR87** • *Conservation of Metal Statuary and Architectural Decoration in Open-Air Exposure / Conservation des œuvres d'art et de décorations en métal exposées en plein air* (Symposium, Paris, 6-8.X.1986). Rome : ICCROM, 1987.
- ICOM86** • ICOMOS-France. *Créer dans le créé*. Paris : Electa Moniteur, 1986.
- ICOM90** • *La conservation du patrimoine : recueil des chartes et autres guides/Preserving Our Heritage : Catalogue of charters and other guides*. Québec : ICOMOS Canada (Ville de Québec), 1990.
- IDEN88** ◊ *Identification of Historic Properties : A Decisionmaking Guide for Managers*. Washington, DC : Advisory Council on Historic Preservation, 1988.
- INSA72** ◊ Insall, Donald W. *The Care of Old Buildings Today : A Practical Guide*. London : Architectural Press, 1972.

- INTE82** ◊ *Interpreting the Secretary of the Interior's Standards for Rehabilitation* (volume 1). Washington, DC : US Department of the Interior (NPS), 1982.
- INTE86** ◊ *Intellectual Property Rights in an Age of Electronics and Information*. Washington, DC : Office of Technology Assessment, 1986.
- JACO61** ◊ Jacobs, Jane. *The Death and Life of Great American Cities*. New York : Vintage, 1961.
- JACO91** • Jacobs, Jane. *Déclin et survie des grandes villes américaines*. Bruxelles : Mardaga, 1991.
- JAND83** ◊ Jandl, H. Ward, éd. *The Technology of Historic American Buildings*. Washington, DC : Foundation for Preservation Technology, 1983.
- JOHN83** ◊ Johnson, Edwin. *Old House Woodwork Restoration*. Englewood Cliffs, NJ : Prentice-Hall, 1983.
- JOHN84** ◊ Johnson, LeRoy Jr., éd. *Handbook of Maintenance Techniques [Galveston, Texas]*. Austin : Texas Historical Commission, 1984.
- JOHN85** ◊ Johnson, Lorraine. *How to Restore & Repair Practically Everything (revised edition)*. New York : McGraw-Hill, 1985.
- JONE86** ◊ Jones, Barclay G., éd. *Protecting Historic Architecture and Museum Collections from Natural Disasters*. Boston : Butterworths, 1986.
- KAHN78** ◊ Kahn, Lloyd, éd. *Shelter II*. Bolinas, CA : Shelter Publications, 1978.
- KALM77** ◊ Kalman, Harold. *The Conservation of Ontario Churches*. Toronto : Ministry of Culture and Recreation, 1977.
- KALM80** ◊ Kalman, Harold. *The Evaluation of Historic Buildings*. Ottawa : Parks Canada, 1980.
- KALM80a** • Kalman, Harold. *Évaluation des bâtiments historiques*. Ottawa : Parks Canada, 1980.
- KALM80b** ◊ Kalman, Harold D., Keith Wagland, Robert Bailey. *Encore : Recycling Public Buildings for the Arts*. Don Mills : Corpus, 1980.
- KAPL78** ◊ Kaplan, Helaine S., Blair Prentice. *Rehab Right*. Oakland, CA : City of Oakland Planning Department, 1978.
- KAPL86** ◊ Kaplan Prentice, Helaine S., Blair Prentice. *Rehab Right (revised edition)*. Berkeley, CA : Ten Speed Press, 1986.
- KASA88** ◊ Kasai, Y. *Demolition Methods and Practice* (Volume 1 of *Demolition and Reuse of Concrete and Masonry*, RILEM Symposium, 1988). London : Chapman and Hall, 1988.
- KASA88a** ◊ Kasai, Y. *Reuse of Demolition Waste* (Volume 2 of *Demolition and Reuse of Concrete and Masonry*, RILEM Symposium, 1988). London : Chapman and Hall, 1988.
- KAY92** ◊ Kay, Gersil Newmark. *Mechanical & Electrical Systems for Historic Buildings*. New York : McGraw-Hill, 1992.
- KEMP81** ◊ Kemp, Emory L., Theodore Anton Sande, éd. *Historic Preservation of Engineering Works*. New York : American Society of Civil Engineers, 1981.
- KERR90** ◊ Kerr, Donald, Deryck W. Holdsworth, éd. *Historical Atlas of Canada, Volume III : Addressing the Twentieth Century, 1891-1961*. Toronto : University of Toronto Press, 1990.
- KEUN84** ◊ Keune, Russell V., éd. *The Historic Preservation Yearbook* (first edition, 1984/85). Bethesda, MD : Adler & Adler, 1984.
- KING77** ◊ King, Thomas F., Patricia Parker Hickman, Gary Berg. *Anthropology in Historic Preservation*. New York : Academic Press, 1977.
- KIRK84** ◊ Kirk, John T. *The Impetuous House Restorer*. New York : Alfred A. Knopf, 1984.
- KITC83** ◊ Kitchen, Judith L. *Old-Building Owner's Manual*. Columbus, OH : Ohio Historical Society, 1983.
- KNEV86** ◊ Knevit, Charles. *Perspectives : An Anthology of 1001 Architectural Quotations*. London : Lund Humphries, 1986.
- KNIG87** ◊ Knight, Paul A. *Mechanical Systems Retrofit Manual : A Guide for Residential Design*. New York : Van Nostrand Reinhold, 1987.
- KNOB25** ◊ Knobloch, Philip G. *Good Practice in Construction, Part II*. New York : Pencil Points, 1925.
- KOST91** ◊ Kostof, Spiro. *The City Shaped : Urban Patterns and Meanings Through History*. London : Thames and Hudson, 1991.
- KRIE91** ◊ Krieger, Alex, William Lennertz, éd. *Andres Duany and Elizabeth Plater-Zyberk : Towns and Town-Making Principles*. New York : Rizzoli, 1991.
- LABI80** ◊ Labine, Clem, Carolyn Flaherty, éd. *The Old-House Journal Compendium*. Woodstock, NY : Overlook Press, 1980.
- LAMM89** ◊ Lamme, Ary J., III, *America's Historic Landscapes : Community Power and the Preservation of Four National Historic Sites*. Knoxville : University of Tennessee Press, 1989.
- LAND79** ◊ Lander, Hugh. *House & Cottage Conversion : The Do's and Don'ts*. Redruth, Cornwall : Acanthus Books, 1979.
- LAND82** ◊ Lander, Hugh. *House & Cottage Interiors : Do's and Don'ts*. Redruth, Cornwall : Acanthus Books, 1982.
- LANG78** ◊ Lang, J. Christopher. *Building with Nantucket in Mind*. Nantucket, MA : Nantucket Historic District Commission, 1978.
- LANG80** ◊ Lang, Reg, Audrey Armour. *Environmental Planning Resourcebook*. Montreal : Environment Canada, Lands Directorate, 1980.
- LANO78** • Lanotte, André, et Marthe Blanpain. *Bouvignes sur Meuse : Visages présent et à venir d'une cité médiévale*. Bruxelles : Ministère de la Culture Française, 1978.
- LAVA82** • Lavallée, Johanne, Liette Charland, et al. *Ce qu'il faut savoir pour rénover une maison*. Montréal : Libre Expression, 1982.
- LEGG76** ◊ Legget, Robert F. *Canals of Canada*. Vancouver : Douglas, David & Charles, 1976.
- LEGN79** ◊ Legner, Linda, éd. *City House : A Guide to Renovating Older Chicago-Area Houses*. Chicago : City of Chicago/Chicago Review Press, 1979.
- LENC82** • Lenclos, Jean Philippe, Dominique Lenclos. *Les couleurs de la France : Maisons et paysages*. Paris : Moniteur, 1982.
- LEON73** • Leonidoff, Georges, Vianney Guindon, Paul Gagnon. *Comment restaurer une maison traditionnelle*. Québec : Ministère des Affaires culturelles, 1973.
- LERN91** ◊ Lerner, Loren R., Mary F. Williamson, compilers. *Art and Architecture in Canada : A Bibliography and Guide to the Literature to 1981*. Toronto : University of Toronto Press, 1991.
- LESS72** • Lessard, Michel, Huguette Marquis. *Encyclopédie de la maison québécoise*. Montréal : Les Éditions de l'Homme, 1972.
- LESS91** • Lessard, France, et al. *Le village (Aménagement et urbanisme ; les milieux et leurs composantes physiques)*. Québec : Les publications du Québec, 1991.
- LEST77** ◊ Lester, Alfred W. *Hampstead Garden Suburb : The Care and Appreciation of Its Architectural Heritage*. London : Hampstead Garden Suburb Design Study Group, 1977.
- LEVI78** ◊ Levitt Bernstein Associates. *Supervisor's Guide to Rehabilitation and Conversion*. London : Architectural Press, 1978.
- LINT88** • Linton, Jon. *Développer nos centre-villes : un manuel technique du programme Rues principales*. Ottawa : La Fondation Héritage Canada, 1988.
- LITC82** ◊ Litchfield, Michael W. *Renovation : A Complete Guide*. New York : John Wiley & Sons, 1982.
- LITC83** ◊ Litchfield, Michael, Rosemarie Hausherr. *Salvaged Treasures : Designing and Building with Architectural Salvage*. New York : Van Nostrand Reinhold, 1983.
- LITC91** ◊ Litchfield, Michael W. *Renovation : A Complete Guide* (second edition). Englewood Cliffs : Prentice Hall, 1991.
- LOCK86** ◊ Locke, Peter. *Timber Treatment* (SPAB Information Sheet no. 2). London : Society for the Preservation of Ancient Buildings, 1986.
- LOCK86a** ◊ Locke, Peter. *The Surface Treatment of Timber-Framed Houses* (SPAB Information Sheet no. 3). London : Society for the Preservation of Ancient Buildings, 1986.
- LOND84** • London, Mark, Mireille Ostiguy. *Couvertures traditionnelles*. Montréal : Héritage Montréal, 1984.
- LOND84a** • London, Mark, Dinu Bumbaru. *Fenêtres traditionnelles*. Montréal : Héritage Montréal, 1984.
- LOND84b** • London, Mark, Dinu Bumbaru. *Maçonnerie traditionnelle*. Montréal : Héritage Montréal, 1984.
- LOND85** ◊ London, Mark, Dinu Bumbaru. *Traditional Windows*. Montreal : Heritage Montreal, 1985.
- LOND86** ◊ London, Mark, Cécile Baird. *Revêtements traditionnels*. Montréal : Héritage Montréal, 1986.
- LOND88** ◊ London, Mark. *Masonry : How to Care for Old And Historic Brick and Stone*. Washington, DC : Preservation Press, 1988.
- LONG87** ◊ Longstreth, Richard. *The Buildings of Main Street : A Guide to American Commercial Architecture*. Washington, DC : Preservation Press, 1987.
- LYNC72** ◊ Lynch, Kevin. *What Time is This Place ?*. Cambridge, MA : MIT Press, 1972.
- LYNC76** ◊ Lynch, Kevin. *Managing the Sense of a Region*. Cambridge, MA : MIT Press, 1976.
- LYNC82** ◊ Lynch, Michael F. *How to Care for Religious Properties*. Albany, NY : Preservation League of New York State, 1982.

- LYNC82a** ◊ Lynch, Michael F., William J. Higgins. *The Maintenance and Repair of Architectural Sandstone*. New York : New York Landmarks Conservancy, 1982.
- LYON85** ◊ Lyons, John W. *Fire*. New York : Scientific American Books, 1985.
- MACE98** ◊ Macey, Frank W. *Specifications in Detail*. London : Spon, 1898.
- MACG71** ◊ Macgregor, John E. M. *Outward Leaning Walls* (Technical pamphlet 1). London : Society for the Preservation of Ancient Buildings, 1971.
- MACG73** ◊ Macgregor, John E. M. *Strengthening Timber Floors* (Technical pamphlet 2). London : Society for the Preservation of Ancient Buildings, 1973.
- MACR63** ◊ Macrae, Marion, Anthony Adamson. *The Ancestral Roof : Domestic Architecture of Upper Canada*. Toronto : Clarke Irwin, 1963.
- MACR75** ◊ Macrae, Marion, Anthony Adamson. *Hallowed Walls : Church Architecture of Upper Canada*. Toronto : Clarke Irwin, 1975.
- MACR83** ◊ Macrae, Marion, Anthony Adamson. *Cornerstones of Order : Courthouses and Town Halls of Ontario : 1784-1914*. Toronto : Clarke Irwin, 1983.
- MACR85** • *Le macro-inventaire du patrimoine québécois*. Québec : Les publications du Québec, 1985.
- MADD85** ◊ Maddex, Diane, éd. *All About Old Buildings*. Washington, DC : Preservation Press, 1985.
- MADD90** ◊ Maddex, Diane, éd. *Landmark Yellow Pages : Where to Find All the Names, Addresses, Facts and Figures You Need*. Washington, DC : Preservation Press, 1990.
- MADS76** ◊ Madsen, Stephan Tschudi. *Restoration and Anti-Restoration : A Study in English Restoration Philosophy*. Oslo : Universitetsforlaget, 1976.
- MAIT90** ◊ Maitland, Leslie. *Neoclassical Architecture in Canada*. Ottawa : Environment Canada, Parks Service, 1990.
- MAIT92** ◊ Maitland, Leslie, Jacqueline Hucker, Shannon Ricketts. *A Guide to Canadian Architectural Styles*. Peterborough : Broadview Press, 1992.
- MARK79** ◊ Markus, Thomas A., éd. *Building Conversion and Rehabilitation*. London : Butterworths, 1979.
- MART88** ◊ Martin, Virgil. *Changing Landscapes of Southern Ontario*. Erin : Boston Mills Press, 1988.
- MASS86** • Massot, Jean-Luc. *L'esprit de restauration* (L'art de restaurer en Provence, tome 1). Aix-en-Provence : AREHA, 1986
- MCAL80** ◊ McAllister, Donald M. *Evaluation in Environmental Planning*. Cambridge, MA : MIT Press, 1980.
- MCAL84** ◊ McAlester, Virginia, Lee McAlester. *A Field Guide to American Houses*. New York : Alfred A. Knopf, 1984.
- MCBR85** ◊ McBryde, Isabel, éd. *Who Owns the Past ?*. Melbourne : Oxford University Press, 1985.
- MCCA85** ◊ McCann, Michael. *Health Hazards Manual for Artists* (third edition). New York : Nick Lyons Books, 1985.
- MCD080** ◊ McDowall, R. W. *Recording Old Houses : A Guide*. London : Council for British Archaeology, 1980.
- MCHU85** ◊ McHugh, Patricia. *Toronto Architecture : A City Guide*. Toronto : Mercury Books, 1985.
- MCHU89** ◊ McHugh, Patricia. *Toronto Architecture : A City Guide* (second edition). Toronto : McClelland & Stewart, 1989.
- MCKE70** ◊ McKee, Harley J. *Recording Historic Buildings*. Washington, DC : US Department of the Interior (NPS), 1970.
- MCMU89** ◊ McMullan, Randall. *Environmental Science in Building* (second edition). London : Macmillan, 1989.
- MCPH84** ◊ McPhail, Barbara, éd. *BRIC Conservation Guidelines*. Toronto : Ministry of Citizenship and Culture, 1984.
- MEAD86** ◊ Meadows, Robert E. *Historic Building Façades : A Manual for Inspection and Rehabilitation*. New York : New York Landmarks Conservancy, 1986.
- MELV73** ◊ Melville, Ian A., Ian A. Gordon. *The Repair and Maintenance of Houses*. London : Estates Gazette, 1973.
- MELV74** ◊ Melville, Ian A., Ian A. Gordon, Anthony Boswood. *Structural Surveys of Dwelling Houses*. London : Estates Gazette, 1974.
- MICH88** ◊ Michell, Eleanor. *Emergency Repairs for Historic Buildings*. London : English Heritage, 1988.
- MIDD87** ◊ Middleton, Michael. *Man Made the Town*. London : Bodley Head, 1987.
- MILL77** ◊ Miller, Kevin H., éd. *Paint Colour Research and Restoration of Historic Paint*. Ottawa : Association for Preservation Technology, 1977.
- MILL78** ◊ Miller, Marilyn G. *Straight Lines in Curved Space : Colonization Roads in Eastern Ontario*. Toronto : Ministry of Culture and Recreation, 1978.
- MILL80** ◊ Mills, Edward D., éd. *Building Maintenance and Preservation*. London : Butterworths, 1980.
- MILL86** ◊ Miller, Hugh C., Lee H. Nelson, Emogene A. Bevitt. *Skills Development Plan for Historical Architects in the National Park Service*. Washington, DC : US Department of the Interior (NPS), 1986.
- MILL87** ◊ Miller, Judith, Martin Miller. *Period Details : A Sourcebook for House Restoration*. New York : Crown, 1987.
- MILN79** ◊ Milner, John, Associates. *The Beaufort [South Carolina] Preservation Manual*. West Chester, PA : John Milner Associates, 1979.
- MITC82** ◊ Mitchell, Harris. *How to Hire a Contractor*. Ottawa : CMHC, 1982.
- MONC83** ◊ Moncrieff, Anne, Graham Weaver. *Cleaning* (Science for Conservators, Book 2). London : Crafts Council, 1983.
- MOSS87** ◊ Moss, Roger W., Gail Caskey Winkler. *Victorian Exterior Decoration*. New York : Henry Holt, 1987.
- MOUD86** ◊ Moudon, Anne Vernez. *Built for Change : Neighbourhood Architecture in San Francisco*. Cambridge, MA : MIT Press, 1986.
- MULL81** ◊ Mullins, E.J., T.S. McKnight, eds. *Canadian Woods : Their Properties and Uses* (third edition). Toronto : University of Toronto Press, 1981.
- MUNN83** ◊ Munn, Harry. *Joinery for Repair and Restoration Contracts*. Eastbourne : Orion, 1983.
- MURT88** ◊ Murtagh, William J. *Keeping Time : The History and Theory of Preservation in America*. Pittstown, NJ : Main Street Press, 1988.
- MUTH79** ◊ Muthesius, Hermann. *The English House* (translation of *Das Englische Haus*. Berlin : 1904/5). London : Granada, 1979.
- NABO89** ◊ Nabokov, Peter, Robert Easton. *Native American Architecture*. New York : Oxford University Press, 1989.
- NASH86** ◊ Nash, W.G. *Brickwork Repair and Restoration*. Eastbourne : Attic Books, 1986.
- NATC83** ◊ National Center for Appropriate Technology. *Moisture and Home Energy Conservation*. Washington, DC : US Department of Energy, 1983.
- NATI76** ◊ National Trust for Historic Preservation. *Economic Benefits of Preserving Old Buildings*. Washington, DC : Preservation Press, 1976.
- NATI76a** ◊ National Trust for Historic Preservation, et al. *America's Forgotten Architecture*. New York : Pantheon, 1976.
- NATI80** ◊ *Old & New Architecture : Design Relationship*. Washington, DC : Preservation Press, 1980.
- NETH81** ◊ Netherlands National Commission for UNESCO. *Conservation of Waterlogged Wood*. The Hague : Ministry of Education and Science, 1981.
- NEWC79** ◊ Newcomb, Robert M. *Planning the Past : Historical Landscape Resources and Recreation*. Folkestone : Dawson, 1979.
- NEWE88** ◊ Newell, Dianne, Ralph Greenhill. *Survivals : Aspects of industrial archaeology in Ontario*. Erin : Boston Mills Press, 1988.
- NEWY92** ◊ New York Landmarks Conservancy. *Repairing Old and Historic Windows : A Manual for Architects and Homeowners*. Washington, DC : Preservation Press, 1992.
- NIBS80** ◊ National Institute of Building Sciences. *Guideline on Fire Ratings of Archaic Materials and Assemblies*. Washington, DC : US Dept. of Housing and Urban Development, 1980.
- OEHR80** ◊ Oehrlein, Mary L. *Vieux Carré Masonry Maintenance Guidelines*. New Orleans : Vieux Carré Commission, 1980.
- OLDH85** ◊ *The Old-House Journal Catalog 1986*. Brooklyn : Old-House Journal, 1985.
- ONEI71** ◊ O'Neil, Isabel. *The Art of the Painted Finish for Furniture and Decoration*. New York : Morrow, 1971.
- OXLE83** ◊ Oxley, T.A., E.G. Gobert. *Dampness in Buildings : Diagnosis, Treatment, Instruments*. London : Butterworths, 1983.
- PAIN78** ◊ Pain, Howard. *The Heritage of Upper Canadian Furniture*. Toronto : Van Nostrand Reinhold, 1978.
- PANE80** • Panerai, Philippe, Jean-Charles Depaule, Marcelle Demorgan, Michel Veyrenche. *Éléments d'analyse urbaine*. Brussels : Archives d'architecture moderne, 1980.
- PARK79** ◊ Parker, Elyse. *A Guide to Heritage Structure Investigations*. Toronto : Ministry of Culture and Recreation, 1979.

- PARNsd** ◊ Parnell, Alan, David H. Ashford. *Fire Safety in Historic Buildings, Part 1* (Technical pamphlet 6). London : Society for the Preservation of Ancient Buildings, sd.
- PARR85** ◊ Parry, John, Brian Rhodes, John Windsor. *Parry's Graining and Marbling* (second edition). London : Collins, 1985.
- PATT82** ◊ Patterson, Robert M. *Manual for the Preparation of "As Found" Drawings*. Victoria : British Columbia Heritage Trust, 1982.
- PEAR89** ◊ Pearce, David. *Conservation Today*. London : Routledge, 1989.
- PERC79** ◊ Percival, Arthur. *Understanding Our Surroundings*. London : Civic Trust, 1979.
- PESK76** ◊ Peskin, Sarah. *Guiding Growth and Change*. Boston : Appalachian Mountain Club, 1976.
- PETE76** ◊ Peterson, Charles E., éd. *Building Early America*. Radnor, PA : Chilton, 1976.
- PETR89** ◊ Petroski, Henry. *The Pencil : A History of Design and Circumstance*. New York : Alfred A. Knopf, 1989.
- PHIL78** ◊ Phillips, Morgan W., Judith E. Selwyn. *Epoxies for Wood Repairs in Historic Buildings*. Washington, DC : US Department of the Interior (HCRS), 1978.
- PICH84** ◊ Pichard, Pierre. *Emergency Measures and Damage Assessment After an Earthquake*. Paris : UNESCO, 1984.
- PICH84a** ◊ Pichard, Pierre. *Après un séisme : mesures d'urgence, évaluation des dommages*. Paris : UNESCO, 1984.
- PLUN90** ◊ Plunz, Richard. *A History of Housing in New York City*. New York : Columbia University Press, 1990.
- POMA87** ◊ Pomada, Elizabeth, Michael Larsen. *Daughters of Painted Ladies*. New York : E.P. Dutton, 1987.
- POOR83** ◊ Poore, Patricia, Clem Labine, eds. *The Old-House Journal New Compendium*. Garden City, NY : Doubleday, 1983.
- POOR92** ◊ Poore, Patricia, éd. *The Old-House Journal Guide to Restoration*. New York : Dutton, 1992.
- POPP83** ◊ Poppeliers, John C., et al. *What Style Is It ?* Washington, DC : Preservation Press, 1983.
- PORT82** ◊ Porter, Tom. *Architectural Color*. New York : Whitney Library of Design, 1982.
- POWY29** ◊ Powys, A.R. *Repair of Ancient Buildings*. London : Society for the Preservation of Ancient Buildings, 1981.
- PRE79** ◊ *Pré-voir pour mieux décider*. Paris : Centre de Création Industrielle, 1979.
- PRIA76** ◊ Priamo, Carol. *Mills of Canada*. Toronto : McGraw-Hill Ryerson, 1976.
- PRIA78** ◊ Priamo, Carol. *The General Store*. Toronto : McGraw-Hill Ryerson, 1978.
- PRIN81** ◊ Prince, Arnold. *Carving Wood and Stone*. Englewood Cliffs : Prentice-Hall, 1981.
- PRIZ75** ◊ Prizeman, John. *Your House : The Outside View*. London : Hutchinson, 1975.
- PUIB85** ◊ Puiboube, Daniel, éd. *Savoir tout restaurer*. Paris : Denoël, 1985.
- PWOC82** ◊ *Life Safety and Disabled People — Seminar Summary* (March 1981). Ottawa : Public Works Canada, 1982.
- PYE78** ◊ Pye, David. *The Nature and Aesthetics of Design*. London : Barrie & Jenkins, 1978.
- PYKE80** ◊ Pyke, Beverley. *The Good Looking House*. Bristol : Redcliffe Press, 1980.
- QUAL89** ◊ *Quality Assurance in Construction* (Proceedings of the conference . . . 14 February 1989). London : Thomas Telford, 1990.
- RADF83** ◊ Radford, William A. *Old House Measured and Scaled Detail Drawings* (reprint of 1911 edition). New York : Dover, 1983.
- RAMS88** ◊ Ramsey, Charles G., Harold R. Sleeper, John R. Hoke, eds. *Architectural Graphic Standards* (8th edition). New York : John Wiley & Sons, 1988.
- RASK84** ◊ Rasky, Frank. *Industry in the Wilderness*. Toronto : Dundurn Press, 1984.
- READ73** ◊ *Reader's Digest Complete Do-it-yourself Manual*. Montreal : Reader's Digest Association (Canada), 1973.
- READ82** ◊ *Reader's Digest Home Improvements Manual*. Montreal : Reader's Digest Association (Canada), 1982.
- READ84** ◊ *Manuel complet du bricolage* (deuxième édition). Montréal : Sélection du Reader's Digest, 1984.
- REAL81** ◊ Real Estate Research Corporation. *Economics of Revitalization : A Decisionmaking Guide for Local Officials*. Washington, DC : US Department of the Interior (HCRS), 1981.
- REGN75** ◊ *Le règne de la machine : Rencontre avec l'Archéologie Industrielle*. Bruxelles : Société Nationale de Crédit à l'Industrie, 1975.
- REID84** ◊ Reid, Esmond. *Understanding Buildings*. Cambridge, MA : MIT Press, 1984.
- REIL92** ◊ Reilly, Paul, Sebastian Rahtz, eds. *Archaeology and the Information Age : A Global Perspective*. London : Routledge, 1992.
- REIN79** ◊ Reiner, Laurence E. *How to Recycle Buildings*. New York : McGraw-Hill, 1979.
- REMI90** ◊ Rémillard, François, Brian Merret. *L'architecture de Montréal : Guide des styles et des bâtiments*. Montréal : Méridien, 1990.
- REMP80** ◊ Rempel, John. *Building with Wood* (revised edition). Toronto : University of Toronto Press, 1980.
- RENO85** ◊ *Renovation in Westmount / La rénovation à Westmount*. Westmount : Ville de Westmount, 1985.
- RENY86** ◊ Reny, Claude. *Principes et critères de restauration et d'insertion*. Québec : Commission des biens culturels, 1986.
- RENY91** ◊ Reny, Claude. *Principes et critères de restauration et d'insertion : le patrimoine architectural d'intérêt public au Québec* (nouvelle édition). Québec : Les publications du Québec, 1991.
- RESE85** ◊ Research, Special Projects Branch. *Planning and Design for Commercial Area Improvements*. Toronto : Ministry of Municipal Affairs and Housing, 1985.
- REST86** ◊ *The Restoration Directory*. New York : New York Landmarks Conservancy, 1986.
- RICH90** ◊ Richardson, Douglas. *A Not Unsightly Building : University College and Its History*. Oakville : Mosaic Press, 1990.
- RICHsd** ◊ Richardson, Douglas, et al. *Architecture in Ontario : A Select Bibliography on Architectural Conservation and the History of Architecture with Special Relevance to the Province of Ontario*. Toronto : Ministry of Culture and Recreation, sd.
- ROBE89** ◊ Robert, Philippe. *Reconversions / Adaptations : New Uses for Old Buildings*. Paris : Moniteur, 1989.
- RITC67** ◊ Ritchie, Thomas. *Canada Builds, 1867-1967*. Ottawa : National Research Council, 1967.
- ROBS91** ◊ Robson, Patrick. *Structural Appraisal of Traditional Buildings*. Aldershot, England : Gower Technical, 1991.
- RODD83** ◊ Roddewig, Richard J. *Preparing a Historic Preservation Ordinance*. Chicago : American Planning Association, 1983.
- RODG78** ◊ Rodgers, W.R., éd. *Five Studies : Planning for Downtown Conservation*. Toronto : Ministry of Culture and Recreation, 1978.
- ROGE87** ◊ Rogers, Elizabeth Barlow, Marianne Kramer, Judith L. Heintz, Bruce Kelly, Philip N. Winslow. *Rebuilding Central Park ; A Management and Restoration Plan*. Cambridge, MA : MIT Press, 1987.
- ROSE88** ◊ Rosensteil, Helene von, Gail Caskey Winkler. *Floor Coverings for Historic Buildings*. London : Allen Lane, 1984.
- SAND84** ◊ Sandwith, Hermione, Sheila Stainton. *The National Trust Manual of Housekeeping*. London : Allen Lane, 1984.
- SARV81** ◊ Sarviel, éd. *Construction Estimating Reference Data*. Carlsbad, CA : Craftsman Book Co., 1981.
- SAUN87** ◊ Saunders, Matthew. *The Historic Home Owner's Companion*. London : Batsford, 1987.
- SCHL82** ◊ *Logements neufs dans des quartiers déjà établis — Conseils et recommandations*. Ottawa : SCHL, 1982.
- SCHL88** ◊ *Construction de maison à ossature de bois — Canada* (deuxième édition métrique). Ottawa : SCHL, 1988.
- SCHO82** ◊ Schön, Donald A. *The Reflective Practitioner : How Professionals Think in Action*. New York : Basic Books, 1982.
- SCHO85** ◊ Schofield, Jane. *Basic Limewash* (SPAB Information Sheet no. 1). London : Society for the Preservation of Ancient Buildings, 1985.
- SCOT84** ◊ *Scottish Conservation Directory 1985-86*. Edinburgh : Scottish Development Agency, 1984.
- SCOT85** ◊ *Scottish Architects in Conservation*. Edinburgh : Scottish Development Agency, 1985.
- SEAL79** ◊ Seale, William. *Recreating the Historic House Interior*. Nashville : American Association for State and Local History, 1979.
- SEDW83** ◊ Sedway Cooke Associates. *Retrofit Right*. Oakland, CA : City of Oakland Planning Department, 1983.
- SEEL85** ◊ Seeley, Ivor H. *Building Surveys, Reports and Dilapidations*. London : Macmillan, 1985.

- SENN87** ◊ Sennett, Richard. *Palais-Royal*. London : Faber, 1987.
- SERR88** ◊ Serra, Joselita Raspi, éd. *Everyday Masterpieces, Memory and Modernity : A Study of an International Vernacular Architecture Between the Two World Wars*. Modena : Edizioni Panini, 1988.
- SEYM84** ◊ Seymour, John. *The Forgotten Arts*. London : Dorling Kindersley, 1984.
- SHAK85** ◊ Shakery, Karin, Robert J. Beckstrom. *Ortho's Home Improvement Encyclopedia*. San Francisco : Chevron Chemical Company, 1985.
- SHEP89** ◊ Sheppard, Stephen R.J. *Visual simulation : a user's guide for architects, engineers and planners*. New York : Van Nostrand Reinhold, 1989.
- SHER75** ◊ Sherwood, Gerald E. *New Life for Old Dwellings*. Washington, DC : US Department of Agriculture, 1975.
- SHIV90** ◊ Shivers, Natalie. *Walls & Molding : How to Care for Old and Historic Wood and Plaster*. Washington, DC : Preservation Press, 1990.
- SHOP86** ◊ Shopsin, William C. *Restoring Old Buildings for Contemporary Uses*. New York : Whitney Library of Design, 1986.
- SHOS89** ◊ Shoskes, Ellen. *The Design Process : Case Studies in Project Development*. New York : Whitney Library of Design, 1989.
- SIMM89** ◊ Simmins, Geoffrey. *The Ontario Association of Architects : A Centennial History, 1889-1989*. Toronto : University of Toronto Press, 1989.
- SIMM89a** ◊ Simmons, H. Leslie. *The Architect's Remodeling, Renovation and Restoration Handbook*. New York : Van Nostrand Reinhold, 1989.
- SIMM89b** ◊ Simmons, H. Leslie. *Repairing and Extending Weather Barriers*. New York : Van Nostrand Reinhold, 1989.
- SIMM90a** ◊ Simmons, H. Leslie. *Repairing and Extending Finishes, Part I : Plaster, Gypsum Board, Ceramic Tile*. New York : Van Nostrand Reinhold, 1990.
- SIMM90b** ◊ Simmons, H. Leslie. *Repairing and Extending Finishes, Part II : Acoustical Treatment, Resilient Flooring, Paint, Transparent Finishes*. New York : Van Nostrand Reinhold, 1990.
- SIMM91** ◊ Simmons, H. Leslie. *Repairing and Extending Doors and Windows*. New York : Van Nostrand Reinhold, 1991.
- SIMM92** ◊ Simmins, Geoffrey. *Documents in Canadian Architecture*. Peterborough : Broadview Press, 1992.
- SIMM92a** ◊ Simmins, Geoffrey. *Bibliography of Canadian Architecture/Bibliographie d'architecture canadienne*. Ottawa : Society for the Study of Architecture in Canada/Société pour l'étude de l'architecture au Canada, 1992.
- SIMP78** ◊ *Simple Home Repairs Outside*. Washington, DC : US Department of Agriculture, 1978.
- SMAR86** ◊ Smardon, Richard C., James F. Palmer, John P. Felleman, éd. *Foundations for Visual Project Analysis*. New York : John Wiley & Sons, 1986.
- SMEA90** ◊ Smeallie, Peter, Peter H. Smith. *New Construction for Older Buildings : A Design Sourcebook for Architects and Preservationists*. New York : John Wiley & Sons, 1990.
- SMIT74** ◊ Smith, J.T., E.M. Yates. *On the Dating of English Houses from External Evidence* (reprint). Faringdon, Berks. : E.W. Classey Ltd., 1974.
- SMIT78** ◊ Smith, John F. *A Critical Bibliography of Building Conservation*. London : Mansell, 1978.
- SMIT84** ◊ Smith, Sally W., éd. *How to Replace and Install Doors and Windows*. San Francisco : Chevron Chemical Company, 1984.
- SMIT85** ◊ Smith, Baird M. *Moisture Problems in Historic Masonry Walls : Diagnosis and Treatment*. Washington, DC : US Department of the Interior (NPS), 1985.
- SMIT91** ◊ Smith, George S., John E. Ehrenhard, éd. *Protecting the Past*. Boca Raton : CRC Press, 1991.
- SMITsd** ◊ Smith, D. Jennings, et al. *Conservation in Essex No. 4 : Historic Buildings*. Chelmsford : Essex County Council, sd.
- SPAR71** ◊ Sparrow, Charles, David Peace. *Public Inquiries : Presenting the Conservation Case*. London : Council for British Archaeology, 1971.
- STAG76** ◊ Stagg, William D., Brian F. Pegg. *Plastering : A Craftsman's Encyclopaedia*. London : Crosby Lockwood Staples, 1976. (also New York : Crown, 1985).
- STAH84** ◊ Stahl, Frederick A. *A Guide to the Maintenance, Repair, and Alteration of Historic Buildings*. New York : Van Nostrand Reinhold, 1984.
- STAV90** ◊ Staveley, H.S., Peter Glover. *Building Surveys* (second edition). London : Butterworth, 1990.
- STEN81** ◊ Stenning, D.F., P.M. Richards, R.R. Carpenter. *Conservation in Essex No. 5 : Shopfronts*. Chelmsford : Essex County Council, 1981.
- STEP72** ◊ Stephen, George. *Remodeling Old Houses Without Destroying Their Character*. New York : Alfred A. Knopf, 1972.
- STEP73** ◊ Stephen, George. *Revitalizing Older Houses in Charlestown*. Boston : Boston Redevelopment Authority, 1973.
- STIP80** ◊ Stipe, Robert E., éd. *New Directions in Rural Preservation*. Washington, DC : US Department of the Interior (HCRS), 1980.
- STLOsd** ◊ St-Louis, Denis. *Fenêtres et portes traditionnelles* (Cahier technique No. 1). Québec : Service de l'urbanisme, division du Vieux-Québec et du patrimoine, sd.
- STLOsda** ◊ St-Louis, Denis. *Toitures et corniches traditionnelles* (Cahier technique No. 2). Québec : Service de l'urbanisme, division du Vieux-Québec et du patrimoine, sd.
- STOK89** ◊ Stokes, Samuel N., A. Elizabeth Watson, Genevieve P. Keller, J. Timothy Keller. *Saving America's Countryside*. Baltimore : Johns Hopkins University Press, 1989.
- STRA86** ◊ Stratton, Arthur. *The Orders of Architecture* (reprint of 1931 edition). London : Studio Editions, 1986.
- STRI91** ◊ Strike, James. *Construction into Design : The Influence of New Methods of Construction on Architectural Design, 1690-1990*. Oxford : Butterworth Architecture, 1991.
- SYKE84** ◊ Sykes, Meredith H. *Manual on Systems of Inventorying Immovable Cultural Property*. Paris : UNESCO, 1984.
- SZEK80** ◊ Szekely, George, Dianna Gabay. *A Study of a Community : Staten Island Architecture and Environment*. New York : Staten Island Continuum of Education, 1980.
- TAUS86** ◊ Tausky, Nancy Z., Lynne DiStefano. *Victorian Architecture in London and Southwestern Ontario*. Toronto : University of Toronto Press, 1986.
- TECH82** ◊ Technical Preservation Services (NPS). *Respectful Rehabilitation*. Washington, DC : Preservation Press, 1982.
- TECH86** ◊ *Technologies for Prehistoric and Historic Preservation*. Washington, DC : Office of Technology Assessment, 1986.
- THII87** ◊ Thiis-Evensen, Thomas. *Archetypes in Architecture*. Oslo : Norwegian University Press, 1987.
- THOM81** ◊ Thompson, M.W. *Ruins : Their Preservation and Display*. London : British Museum, 1981.
- THOMsd** ◊ Thomas, Andrew R. *Treatment of Damp in Old Buildings* (Technical pamphlet 8). London : Society for the Preservation of Ancient Buildings, sd.
- THOR80** ◊ Thorne, Robert. *Covent Garden Market : Its History and Restoration*. London : Architectural Press, 1980.
- THOR84** ◊ Thornton, Peter. *Authentic Decor : The Domestic Interior : 1620-1920*. New York : Viking, 1984.
- THUR83** ◊ Thurow, Charles. *Improving Street Climate Through Urban Design*. Chicago : American Planning Association, 1983.
- TIMM76** ◊ Timmons, Sharon, éd. *Preservation and Conservation : Principles and Practices*. Washington, DC : Preservation Press, 1976.
- TOPI75** ◊ *A Topical Organization of Ontario History*. Toronto : Ontario Ministry of Natural Resources, 1975.
- TPC82** ◊ *La sécurité et les personnes handicapées : résumé du séminaire* (mars 1981). Ottawa : Travaux publics Canada, 1981.
- TREA80** ◊ *Treatment of Archaeological Properties : A Handbook*. Washington, DC : Advisory Council on Historic Preservation, 1980.
- TRIC84** ◊ *Tricks of the Trade : Home DIY*. London : Pelham Books, 1984.
- TRIL72** ◊ Trill, J., J.T. Bowyer. *Problems in Building Construction*. London : Architectural Press, 1972.
- TRIL73** ◊ Trill, J., J.T. Bowyer. *Problems in Building Construction : Tutor's Guide*. London : Architectural Press, 1973.
- TUGN87** ◊ Tugnut, Anthony, Mark Robertson. *Making Townscape : A Contextual Approach to Building in an Urban Setting*. London : Mitchell, 1987.
- TUNI86** ◊ Tunick, Susan. *Field Guide to Apartment Building Architecture*. New York : Friends of Terra Cotta/ New York State, 1986.
- TURN90** ◊ Turner, Paul Venable. *Campus : An American Planning Tradition* (revised paperback edition). Cambridge, MA : MIT Press, 1990.
- UPTO86** ◊ Upton, Dell, éd. *America's Architectural Roots : Ethnic Groups That Built America*. Washington, DC : Preservation Press, 1986.

- VERH88** ◊ Verhoef, L.G.W., éd. *Soiling and Cleaning of Building Façades* (Report of Technical Committee 62 SCF, RILEM [The International Union of Testing and Research Laboratories for Materials and Structures]). London : Chapman and Hall, 1988.
- VICT84** ◊ *The Victorian Design Book*. Ottawa : Lee Valley Tools, 1984.
- VILA81** ◊ Vila, Bob. *Bob Vila's This Old House*. New York : E.P. Dutton, 1981.
- VONB84** ◊ von Baeyer, Edwinna. *Rhetoric and Roses : A History of Canadian Gardening : 1900-1930*. Toronto : Fitzhenry and Whiteside, 1984.
- WALK81** ◊ Walker, Lester. *American Shelter*. Woodstock, NY : Overlook Press, 1981.
- WARL53** ◊ Warland, E.G. *Modern Practical Masonry* (second edition). London : Pitman, 1953.
- WARN78** ◊ Warner, Raynor M., S.M. Groff, R.P. Warner. *Business and Preservation*. New York : INFORM, Inc., 1978.
- WEAV87** ◊ Weaver, Martin E. *Acid Rain vs Canada's Heritage*. Ottawa : Heritage Canada Foundation, 1987.
- WEAV93** ◊ Weaver, Martin E., F.M. Matero. *Conserving Buildings : A Guide to Techniques and Materials*. New York : John Wiley, 1993.
- WEIL82** ◊ Weiler, John. *Our Working Past : Conserving Industrial Relics for Recreation and Tourism*. Toronto : John Weiler, 1982.
- WEIS82** ◊ Weiss, Norman, et al. *Sandstone Restoration Study Report*. New York : New York Landmarks Conservancy, 1982.
- WELL86** ◊ Wells, Camille, éd. *Perspectives in Vernacular Architecture, II*. Columbia : University of Missouri Press, 1986.
- WHER82** ◊ *Where to Look : A Guide to Preservation Information*. Washington, DC : Advisory Council on Historic Preservation, 1982.
- WHIF69** ◊ Whiffen, Marcus. *American Architecture Since 1780 : A Guide to the Styles*. Cambridge, MA : MIT Press, 1969.
- WHIT90** ◊ White, Anthony, Bruce Robertson. *Architecture and Ornament : A Visual Guide*. New York : Design Press, 1990.
- WILL76** ◊ Williams, G. B. A. *Chimneys in Old Buildings* (Technical pamphlet 3). London : Society for the Preservation of Ancient Buildings, 1976.
- WILL78** ◊ Williams, Barrie. *The Underuse of Upper Floors in Historic Town Centres*. York : IAAS, University of York, 1978.
- WILL78a** ◊ Williams, Olga M., éd. *LACACs at work : A Primer of Local Architectural Conservation Advisory Committee Activities in Ontario*. Toronto : Ministry of Culture and Recreation, 1978.
- WILL83** ◊ Williams, G. B. A. *Pointing Stone and Brick Walling* (Technical pamphlet 5). London : Society for the Preservation of Ancient Buildings, 1983.
- WINE91** ◊ Winearls, Joan. *Mapping Upper Canada, 1780-1867 : An Annotated Bibliography of Manuscript and Printed Maps*. Toronto : University of Toronto Press, 1991.
- WING83** ◊ Wing, Charles. *Housewarming with Charlie Wing*. Boston : Little, Brown, 1983.
- WOOD83** ◊ *Wood Siding—Installing, Finishing, Maintaining*. Washington, DC : US Department of Agriculture, 1983.
- WOOD86** ◊ Wood Decay in Houses : How to Prevent and Control It (revised edition). Washington, DC : US Department of Agriculture, 1986.
- WORS69** ◊ Worskett, Roy. *The Character of Towns : An Approach to Conservation*. London : Architectural Press, 1969.
- WRIG76** ◊ Wright, Russell. *A Guide to Delineating Edges of Historic Districts*. Washington, DC : Preservation Press, 1976.
- WRIG84** ◊ Wright, Janet. *Architecture of the Picturesque in Canada / L'architecture pittoresque au Canada*. Ottawa : Parks Canada, 1984.
- WRIG86** ◊ Wright, Adela. *Removing Paint from Old Buildings* (SPAB Information Sheet no. 5). London : Society for the Preservation of Ancient Buildings, 1986.
- WURM92** ◊ Wurman, Richard Saul. *Follow the Yellow Brick Road : Learning to Give, Take, and Use Instructions*. New York : Bantam, 1992.
- YARO89** ◊ Yaro, Robert D., Randall G. Arendt, Harry L. Dodson, Elizabeth A. Brabec. *Dealing with Change in the Connecticut River Valley : A Design Manual for Conservation and Development*. Cambridge, MA : Lincoln Institute of Land Policy, 1989.
- ZEIS84** ◊ Zeisel, John. *Inquiry by Design*. Cambridge : Cambridge University Press, 1984.

Les villes ont tellement besoin d'immeubles anciens qu'en leur absence, il est pratiquement impossible de voir se développer des rues et des districts pleins de vie. Par immeubles anciens, je ne fais pas allusion aux reliques du passé, ou à ceux qui ont fait l'objet d'une réhabilitation aussi coûteuse que réussie, encore que cette catégorie d'immeubles soit très précieuse pour une cité. Non, je pense surtout aux nombreux immeubles anciens ordinaires, sans caractère particulier, sans grande valeur, parfois mal entretenus, que nous voyons autour de nous.

... Ceux-ci seront bien autre chose que des vestiges du passé ou le témoignage des échecs de la génération précédente, ils constitueront dans le district les indispensables structures d'accueil pour les nombreuses formes de diversité dont la rentabilité est moyenne, faible ou nulle. Dans une ville, la valeur économique d'un immeuble ancien, elle, n'est pas remplaçable à volonté, car elle est le fruit du temps. Cette condition économique indispensable pour la diversité est un atout dont des quartiers urbanisés vivants ne peuvent qu'hériter, et dont ils sont alors en mesure d'assurer la pérennité.

Jane Jacobs

Métier... On donne ce nom à toute profession qui exige l'emploi des bras, et qui se borne à un certain nombre d'opérations mécaniques, qui ont pour but un même ouvrage, que l'ouvrier répète sans cesse. Je ne sais pourquoi on a attaché une idée vile à ce mot ; c'est des métiers que nous tenons toutes les choses nécessaires à la vie. Celui qui se donnera la peine de parcourir les ateliers, y verra partout l'utilité jointe aux plus grandes preuves de la sagacité. L'Antiquité fit des dieux de ceux qui inventèrent des métiers ; les siècles suivants ont jeté dans la fange ceux qui les ont perfectionnés. Je laisse à ceux qui ont quelque principe d'équité, à juger si c'est raison ou préjugé qui nous fait regarder d'un œil si dédaigneux des hommes si essentiels. Le poète, le philosophe, l'orateur, le ministre, le guerrier, le héros, seraient tout nus, et manqueraient de pain sans cet artisan l'objet de son mépris cruel.

Denis Diderot

Sauf indications contraires, les photographies sont l'œuvre de l'auteur (© Mark Fram 1988, 1993). La reproduction des autres documents photographiques a été autorisée par leurs auteurs respectifs. Une bonne partie des clichés provient de la collection du ministère de la Culture, du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario (MCT) ; dans la mesure du possible, on indique le nom du photographe particulier (les photos réalisées par l'auteur mais qui se trouvent dans les dossiers du Ministère sont indiquées par la notation MF/MCT). De même, les illustrations qui appartiennent au stock photographique de la Fondation du patrimoine ontarien portent l'abréviation FPO. À part quelques cas d'exception, tous les bâtiments et lieux photographiés se trouvent en Ontario.

Les dessins sont l'œuvre de l'auteur et de Scott Kerr, à moins d'indications contraires. Les planches qui se trouvent en pages 21, 69, 73 et 191 ainsi que certaines parties d'autres illustrations, correspondent à deux propriétés dont la conservation était assurée par la Fondation du patrimoine ontarien : la maison Mather-Walls, rue Ottawa, Keewatin, et le Ontario Heritage Centre (à l'origine l'immeuble Birkbeck), rue Adelaïde est, Toronto. D'autres dessins ont été adaptés des ouvrages suivants, dont on trouvera la cote complète dans la bibliographie : ASHU83, CHIT80, HERI87a, KITC83, LOND85, MACE98, MCKE70, POOR83 et RADF83.

Les commentaires sont, pour l'essentiel, empruntés de deux ouvrages qui compilent les citations sur l'architecture : KNEV86 et MADD85. La citation en page 57 appartient à Alberto Grimoldi, «Architecture as reparation : Notes on restoration in architecture», Lotus International, 57 (1985), 116-127. Les citations ci-contre sont venues du texte essentiel de Jane Jacobs, *Déclin et survie des grandes villes américaines* (JACO91), chapitre 10, et de *L'Encyclopédie (ou Dictionnaire raisonné des Sciences, des Arts et des Métiers [1751-1772])* de Diderot et d'Alembert (Paris : J'ai lu, 1963).

Couverture : Rue Walton, Port Hope.

Frontispice : Centrale électrique (Ontario Power Generating Station), chutes du Niagara.

Page de titre : Parkdale, près de l'avenue Ossington, Toronto.

1 Temple of the Children of Peace, Sharon.

8 Sussex Drive, Ottawa. *John Weiler/MCT*.

9 haut : Coin des rues Adelaïde et Victoria, Toronto.

9 bas : Coin des rues Yonge et Queen, Toronto.

12 haut : Rue Princess, Kingston, début des années 1860. *Archives nationales du Canada, PA62177*

12 centre : Rue Colborne, Fenelon Falls, 1903. *Archives nationales du Canada, C27196*

12 bas : Route 11, Latchford.

13 Route 2, Napanee. *MF/MCT*

15 haut : Écluses Kirkfield, 1907. *Archives nationales du Canada, C10956*

15 centre supérieur : Pont de pierre, Pakenham.

15 centre inférieur : Station de train, Peterborough.

15 bas : Ligne de transport de courant, Queenston.

16 haut : Gold Rock, lac Upper Manitou. *Paul Campbell/MCT*

16 centre supérieur : Boisé, près de Peterborough. *MF/MCT*

16 centre inférieur : Mine Big Master, lac Upper Manitou. *Paul Campbell/MCT*

16 bas : Ball Mill, Baltimore.

17 haut : Comté Lennox & Addington, près de Napanee.

17 centre supérieur : Voie Rideau, près de Burritts Rapids.

17 centre inférieur : Canton de Seymour, près de Campbellford.

17 bas : Canton de Rawdon. *MF/MCT*

18 haut : École élémentaire, Erin.

18 centre supérieur : Bibliothèque municipale, New Liskeard. *MF/MCT*

18 centre inférieur : High Park, Toronto.

18 bas : Palais de justice du district de Nippissing, North Bay. *MF/MCT*

19 haut : Hôpital psychiatrique de l'Ontario, St. Thomas.

19 centre supérieur : Ancien établissement des crémeries Cairns, Niagara Falls.

19 centre inférieur : Rue Colborne, Fenelon Falls.

19 bas : Maison Windermere, Muskoka.

33 haut : Maison, Paris. *Carol Priamo/MCT*

33 bas : Village de Barriefield. *John J.-G. Blumenson/MCT*

37 haut : Petite gare, Niagara. *MCT*

37 centre : «The Cone», Port Hope. *Anne M. de Fort-Menares*

37 bas : Plaques commémoratives, pont Pakenham.

39 Rue King ouest, Toronto.

43 Maison George Brown, Toronto.

59 Maison, rue Metcalfe, Toronto.

72 haut : Brasserie abandonnée, Kingston.

72 centre : L'ancien collège Victoria, Cobourg.

72 bas : Rue Sultan, Toronto.

76 haut et centre : Ancien magasin général, Vivian. *Carol Priamo*

76 bas, gauche : «Wedding Cake House», Markham. *John J.-G. Blumenson/MCT*

76 bas, droite : «Wedding Cake House», Markham, remplacé dans son contexte.

78 gauche : Immeuble commercial, Tweed.

78 droite : L'ancienne station de pompage de la rue John, Toronto.

79 haut : Maison Schneider, Waterloo.

79 bas : Remblais de chemin de fer à l'abandon, près de Port Hope.

80 Merrickville. *MF/MCT*

81 haut, gauche : Rue Walton, Port Hope.

81 haut, droite : Le «Square», Goderich. *MCT*

81 centre : Bayfield. *MCT*

82 Rue Mill, Elora.

83 Habitation de ferme, Darlington.

86 haut : Comté Wellington, près de Erin.

86 centre : King City. *John J.-G. Blumenson/MCT*

86 bas, gauche : Millbrook.

86 bas, droite : Hôtel de ville de Newcastle, Bowmanville.

87 haut : Rue King est, Toronto.

87 centre : Le pâté Gordon, Stratford.

87 bas, gauche : Avenue Hazelton, Toronto.

87 bas, droite : Avenue St. Clair ouest, Toronto.

89 haut : Avenue Lowther, Toronto.

89 centre : Sussex Drive, Ottawa. *John Weiler/MCT*

89 bas, gauche : Moulin Elora, Elora.

89 bas, droite : Artpark, Lewiston (New York).

90 Station de chemin de fer, Gravenhurst. *MCT*

91 haut : Bibliothèque municipale, Bracebridge.

91 bas : Maison Schneider, Waterloo.

93 Illustration, Maison Mather-Walls, Keewatin. *FPO*

95 haut : Kew Beach, Toronto. *MF/MCT*

95 centre : Centre-ville, près du Market Square, Kingston. *MCT*

95 bas : La Chambre, Queen's Park, Toronto. *MF/MCT*

99 haut et centre : «Little Inn», Bayfield. *MCT*

99 bas : Illustration, maison Mather-Walls, Keewatin. *FPO*

101 haut, gauche : Ferme, près de Fenelon Falls.

101 haut, droite : Ruine d'un moulin, Elora

101 centre : Ball Mill, Baltimore.

102 gauche : Maison Macaulay, Picton.

102 droite : Rue Power, Toronto.

103 Rue Charles ouest, Toronto.

104 Rue Bloor ouest, Toronto.

105 centre : Maison et jardin, Barrie, 1906. *Archives nationales du Canada, C37498*

105 bas : Maison et arbres, Bobcaygeon.

106 Maison Hutchison, Peterborough. *MF/MCT*

107 centre : Rue Trinity, Toronto.

107 bas, gauche : Osgoode Hall, Toronto.

107 bas, droite : Bureau de poste, Millbrook.

108 Cimetière St. James, Toronto.

109 centre : Vallée Upper Grand River.

109 bas, gauche : Ruines d'un moulin à vent, Maitland. *MCT*

109 bas, droite : Guelph. *Carol Priamo/MCT*

111 au complet : Ruines de St. Raphaël, près de Williamstown.

112 Illustration, Centre du patrimoine ontarien. *Spencer R. Higgins/FPO*

113 centre gauche : Caserne de pompiers, Port Hope (démolie).

113 bas, gauche : Centre-ville, Perth.

113 droite : L'ancien bureau de postes, Bracebridge.

115 haut : «Villeneuve Castle», Picton (démolie).

115 centre : Maison Summit, Perth.

117 Théâtre Elgin, Toronto. *Gary Beechey/FPO*

118 haut : Rue Beverley, Toronto.

118 centre : Église St. Thomas, Bracebridge.

118 bas : Ancaster Mountain Mill, Ancaster. *Carol Priamo*

- 119 au complet : Église St. Thomas, Bracebridge.
- 120 haut : Temple of the Children of Peace, Sharon.
- 120 bas : Moulin Watson, Manotick. *Carol Priamo*
- 121 haut : Pont Blackfriars, London. *Carol Priamo/MCT*
- 121 bas : Canal Welland, Thorold.
- 123 Église, Ameliasburgh.
- 124 Maison Macaulay, Picton. *MCT*
- 125 haut : Maison Anderson, Stratford.
- 125 bas : Moulin, Caledonia. *Carol Priamo*
- 127 haut : Ancienne école, près de Campbellford.
- 127 centre gauche : Centre-ville de Galt, Cambridge.
- 127 centre droite : Victoria Hall, Cobourg. *MCT*
- 127 bas, droite : Rue Queen ouest, Toronto.
- 128 Gare, Peterborough.
- 130 Moulins Brooklin, Brooklin. *Carol Priamo*
- 131 Centre-ville de Belleville.
- 132 Rue Principale, Erin
- 133 haut : Collège Victoria, Toronto. *MF/MCT*
- 133 bas : Toronto Power Generating Station, Niagara Falls. *MF/MCT*
- 134 gauche : Centre-ville de Winnipeg (Manitoba).
- 134 droite : Rue King est, Toronto.
- 135 haut : Centre-ville de Montréal (Québec).
- 135 centre : L'ancien édifice de la compagnie Confédération Life, Toronto.
- 135 bas : Maison Summit, Perth.
- 137 gauche : Rangées de maisons, Kingston. *MCT*
- 137 droite : Route 52, Brantford. *Anne M. de Fort-Menares*
- 138 haut gauche : Hastings. *MF/MCT*
- 138 centre gauche : Avenue Hazelton, Toronto.
- 138 bas, gauche : Grange, Glenora.
- 138 haut, droite : Rue Metcalfe, Toronto.
- 138 bas, droite : Kew Beach, Toronto.
- 139 Maison Anderson, Stratford.
- 140 Centre-ville de Galt, Cambridge.
- 142 haut : Osgoode Hall, Toronto.
- 142 centre : Route 33, Wellington.
- 142 bas : Rue College, Toronto.
- 143 haut : Ponts sur la rivière Tay, Perth. *MF/MCT*
- 143 bas : Atelier et fonderie, Mississauga.
- 145 haut, droite : L'ancien collège Victoria, Cobourg. *MF/MCT*
- 145 bas, droite : Illustration, élévation sud, Centre du patrimoine ontarien. *FPO*
- 146 haut : Hagues Reach, sur la voie navigable Trent. *MF/MCT*
- 146 bas : Entrée technique d'une centrale électrique, Niagara Falls (démolie).
- 147 haut : Avenue St. Clair ouest, Toronto.
- 147 bas : Rue Queen, Port Hope
- 151 haut : Route 401, près de Trenton.
- 151 centre : Rue Berkeley, Toronto.
- 151 bas : Avenue St. Clair ouest, Toronto.
- 152 haut : Don Vale, Toronto.
- 152 centre et bas : Avenue Hazelton, Toronto.
- 153 bas : Wethersfield (Massachusetts). *Anne M. de Fort-Menares*
- 154 haut : Rue Yonge, Toronto.
- 154 bas : Centre-ville de Kingston.
- 157 haut, gauche : Comté de Wellington, près de Erin.
- 157 bas, gauche : Rue Britain, Toronto.
- 157 bas, droite : Maison, Parry Sound.
- 158 haut : Maison, près de l'Université Queen's, Kingston.
- 158 centre : Auberge, Maynooth.
- 158 bas : Chemin Major Mackenzie, Vaughan. *John J.-G. Blumenson/MCT*
- 159 haut : Rue Dorset, Port Hope.
- 159 bas : En ville, London. *MCT*
- 161 haut : Centre-ville de Galt, Cambridge.
- 161 bas : Rue Principale, North Bay.
- 162 haut : Rue Walton, Port Hope.
- 162 centre : Magasin général, Eden Mills. *Carol Priamo*
- 162 bas, gauche : Rue Ontario, Stratford.
- 162 bas, droite : Route 37, Tweed.
- 163 haut : Route Davenport, Toronto.
- 163 centre supérieur et centre inférieur : Route 37, Tweed.
- 163 bas : Rue Principale, Erin.
- 164 Route 37, Tweed.
- 165 haut : Rue Metcalfe, Toronto.
- 165 centre gauche : Monticello (Virginia).
- 165 centre droite : Rue Walton, Port Hope.
- 166 au complet : Rue Walton, Port Hope.
- 167 haut : Rue Bathurst, Toronto.
- 167 bas, gauche : Rue King est, Toronto.
- 167 bas, droite : Rue William, Ottawa.
- 169 haut : Usine de filtration d'eau, Ottawa.
- 169 centre : Maison Bluestone, Port Hope.
- 169 bas : Palais de justice du comté de Victoria, Lindsay.
- 170 haut : Elgin/Winter Garden Theatre, Toronto. *Carol Priamo/FPO*
- 170 centre : Elgin/Winter Garden Theatre, Toronto. *Carol Priamo/FPO*
- 170 bas, gauche : Centrale électrique (Toronto Power Generating Station), Niagara Falls. *MF/MCT*
- 170 bas, droite : Maison Bluestone, Port Hope.
- 171 haut : Rockwood, Kingston.
- 171 bas : Elgin/Winter Garden Theatre, Toronto. *Carol Priamo/FPO*
- 173 haut : Maison George Brown, Toronto.
- 174 haut : Maison recyclée en vue d'une exploitation publique, Kingston.
- 174 bas : Maison George Brown, Toronto.
- 175 haut : Palais de justice du comté de Victoria, Lindsay.
- 175 bas : Maison Bluestone, Port Hope.
- 176 haut : Plafond, hôtel du Gouvernement, Queen's Park, Toronto. *MF/MCT*
- 176 bas : Mur, Winter Garden Theatre, Toronto. *FPO*
- 177 centre droite : Pâté Jakes McLean, Merrickville. *MCT*
- 177 autres : Elgin/Winter Garden Theatre, Toronto. *FPO*
- 178 gauche : Maison Spadina, Toronto.
- 178 droite : Maison Kipfer, Stratford.
- 179 au complet : Maison Kipfer, Stratford.
- 181 haut : Maison George Brown, Toronto.
- 181 centre : Maison Spadina, Toronto.
- 181 bas : Bibliothèque municipale, Bracebridge.
- 183 haut : Centrale Sidney, Trenton.
- 183 centre et bas : Lieux inconnus. *MCT*
- 185 haut, gauche : Rockwood, Kingston.
- 185 haut, droite : Maison, Hastings.
- 185 centre : Maison Kipfer, Stratford.
- 185 bas : Route 30, comté de Northumberland.
- 186 Angle des rues Yonge et Queen, Toronto.
- 187 haut : Rue Leslie, Sharon.
- 187 centre : Rue Granby, Toronto. *John J.-G. Blumenson/MCT*
- 187 bas : Adjonctions projetées, Hamilton. *MCT*
- 188 centre gauche : Voie navigable Trent, comté de Northumberland. *Anne M. de Fort-Menares*
- 188 bas, gauche : Ancien entrepôt portuaire, Toronto.
- 188 bas, droite : Hôtel de ville, Milton.
- 189 Hôtel de ville, Milton.
- 193 Pont de pierre, Pakenham.
- 199 «Who stole the people's money?» «'Twas him.» *Thomas Nast, dans l'édition du 19 août 1871 du Harper's Weekly.*
- 209 Avenue Broadview, Toronto.
- 240 M. Fram. *Liz Addison*  
Page couverture 4 : Maison Bluestone, Port Hope.



La recherche dans cet index peut s'effectuer soit de façon ponctuelle soit sous une rubrique plus générale, exemple les vedettes «archéologie» ou «architecture». Les titres ou sous-titres de chapitres sont indiqués en **caractères gras**. Bien entendu, on trouvera aussi dans le texte d'innombrables renvois à des sujets d'intérêt, notamment sous la rubrique «Les bonnes pratiques».

- accès au bâtiment, 50  
accès  
schémas historiques des intérieurs, 171  
schémas historiques du voisinage, 80  
accessibilité aux handicapés, 91, 189  
accessibilité pour fauteuils roulants, 54  
acier  
de structure, 116  
structure supportant un parement de pierre, 129  
structure, ornementation, 140  
acoustique, 65, 174  
acquisition d'une propriété, 41  
Adam, Robert, 24  
aéroports, 15  
**Agencement et utilisation de l'espace**, 88-91  
flexibilité, 88  
utilisation des espaces intérieurs, 168  
agences gouvernementales, programmes ayant un impact sur le patrimoine, 202  
aide au développement économique, 209  
ailes (bâtiments), 25  
ajouts  
accessibilité, 189  
approches types, 53  
indépendance, 53, 183  
protection incendie, 189  
respect pour, 49  
réversibilité, 54  
aluminium  
coulé, pour remplacer un autre métal, 143  
utilisation, dans les bâtiments, 140  
**Aménagements paysagés «en dur»**, 106-107  
ameublement, 65  
appareils d'éclairage, 107, 167, 180  
**Approche visuelle (L')**, 84-87  
arbres, 104  
arbres, ombre, 104  
archéologie industrielle, 78  
archéologie, 40, 48  
excavation, 48  
exploration, 50, 102, 212-213  
permis de fouilles, 219  
règlements (Loi sur le patrimoine de l'Ontario), 204, 219  
archéologues (les), 196-197  
archéologues historiques, 196  
Archindont, 62  
architectes paysagistes, 197  
architectes, 3, 195-196  
«Architectural Conservancy of Ontario», 200, 201  
architecture  
composition, 64, 122, 187  
définition du caractère architectural, 64-65  
détails, 64  
importance des entrées, 156  
importance des fenêtres, 148  
intérieurs, 168  
recherche, 41  
unicité, 48  
utilisation de l'espace, 88  
*voir aussi* le style  
Archives de l'Ontario, 63, 202  
Archives nationales du Canada, 63, 202  
archives universitaires, 63, 202  
arpenteurs, 197  
artefacts  
archéologiques, 100  
ruines, 110  
artisans-ouvriers, 197  
ascenseurs, restauration des cabines, 171  
asiles, 19  
aspects légaux de la conservation, 204-206  
asphalte, pour toit plat, 122  
assurance-incendie, atlas, 202  
ateliers, 19  
attique, inspection, 67  
auberges, 19  
auvents, 154, 184  
restauration sur les devantures, 162  
avis qualifiés, 47  
bardeaux d'ardoise  
réparation et remplacement, 123-124  
toiture, 122  
bâtiments  
âge, évaluation, 10, 63  
archéologie, 78  
évaluation de l'état, 66-67  
recherche, 49, 64  
séquences historiques, 63  
signes de vieillissement, 49  
symptômes de détérioration, 70  
Beaux Arts, École des, 28  
Benjamin, Asher, 25  
berges, 15  
béton armé, introduction, 116  
béton  
composition et réparation, 146  
«réfections plastiques», 121  
intégrité structurale, 121  
bibliothèques publiques, 18, 200  
bibliothèques universitaires, 63  
bibliothèques, sources de renseignements, 62  
blocs d'argiles, 131  
blocs de béton, 126, 132  
blocs de verre, 31  
**Bois et le plâtre (Le)**, 172-175  
bois dur, 136  
bois mou, 136  
bois  
à l'extérieur, 136-139  
à l'intérieur, 172-173  
cadres et châssis, 148  
causes de détérioration, 136, 184  
charpentes en gros bois d'oeuvre exposé, 120  
entreposage à l'intérieur avant usage, 172  
moules, 172  
permettre les mouvements, 117-118  
planchers, 178  
porches, 157-158  
pourriture, boiseries intérieures, 172  
préservatifs, 139  
réparations à l'époxyde, 117  
réparations structurales, 117-118  
toiture, 122  
brique, 126-128  
cheminées, 125  
comme revêtement extérieur, 116  
remplacement, 128  
*voir aussi* la maçonnerie  
brise-vent, 17, 18  
bronze, 140, 143  
«building surveyors», 197  
bureaux de cadastre, source d'information, 62  
bureaux de poste, 18  
cabanes, 24  
cadres de portes intérieures, nouveaux, 171  
canaux, 15  
**Caractère du voisinage et du quartier**, 80-81  
carreaux de céramique, 179  
CCLCA (comités consultatifs locaux pour la conservation de l'architecture), 3, 63, 200, 203, 222  
**Ce que dit la loi**, 204-206  
Centre Canadien d'Architecture, 202  
chalets, lieux de villégiature, 19, 24  
champs, 17  
changements minimums, 50  
charges, capacité portante, 88, 117  
charpentes de bois, 116  
Charte d'Appleton, 216-217  
Charte de Florence, 105  
**Charte de Venise (La)**, 44, 214-215  
chartes traitant de la conservation, 44, 214  
chaulage, enduit traditionnel, 164  
chemin de fer, 11, 15, 16  
influence sur les matériaux de construction, 129  
gares (stations), 15  
cheminées  
inspection, 66  
inspection et réparation, 125  
réutilisation, 180  
chercheurs en architecture, 196  
chevalements, 16  
**Choix d'un entrepreneur et suivi des travaux**, 94-95  
**Chronologie (La)**, 10-13  
**Cimetières et les ruines préservées (Les)**, 108-111  
cimetières, 17  
cinémas, 31  
clôture de perches, 107  
clôtures, 107  
Code de plomberie, 219  
Code de sécurité (électricité), 219  
Code des incendies de l'Ontario, 168, 206, 219  
Code du bâtiment de l'Ontario, 168, 206, 219  
**Codes et règlements régissant la conservation du patrimoine en Ontario**, 219  
collections de documents iconographiques, 63  
comités consultatifs locaux pour la conservation de l'architecture, *voir* CCLCA  
commémoration des travaux de conservation, 55  
complexité, 48  
composants endommagés, remplacement, 50  
composants extérieurs, 107

## Comptes rendus de la recherche archéologique, 78-79

conception  
 approximation, 85  
 construction nouvelle, 187  
 en conservation, 36  
 harmonie et contraste, 85, 186  
 reproduction d'une période, 85  
*voir aussi* architecture

condensation, 67, 190  
 causée par l'introduction de nouveaux systèmes, 183

conditions du sol, 102

conduits, 182

**Conseils professionnels à titre gracieux (ou presque), 200-203**

**Conseils professionnels à titre payant, 194-199**  
*voir aussi* expertise

conservateurs, 197

conservation architecturale, 213

conservation de l'énergie, 184-185  
 calfeutrage des fenêtres, 150  
 devantures, 162  
 doubles vitrages, 150, 152  
 impacts sur la conservation du patrimoine, 54  
 pratiques traditionnelles, 184

conservation de la nature, 212

conservation des vestiges  
 architecturaux, tradition, 44

conservation du contexte, 80

conservation  
 approche cohérente, 84  
 CCLCA (Les), 200  
 définition, 40  
 définition des activités, 40  
 effets de la réglementation, apparentée, 206  
 initiatives locales, 200  
 leçons à tirer des projets réalisés, 58  
 principes et pratiques (tableau), 60-61  
 respect du caractère historique, 84

**CONSERVER, UN SAVOIR-FAIRE, organisation, 4**

consolidants pour la pierre, 129, 130

consolidants pour la pierre, précautions, 108

**Consolidation pendant les réparations (La), 112-113**

construction en billes équarries  
 évolution, 24  
 système traditionnel, 116

construction neuve, harmonie visuelle et bonne insertion, 186-189

consultants  
 construction, planification, 3  
 patrimoine, 3, 195  
*voir aussi* experts

contexte architectural, 49, 64

contexte, 50  
 bâtiments et leur environnement, 106, 186  
 importance, 80  
 perte de, façadisme, 51

contingences, 97, 100

contre-fenêtres, 152, 153

contreforts, 120

contrôle de l'humidité, 54

coopération en conservation, 46, 47

coordination des projets, 46-47, 194, 198

corniches, 133

couleurs  
 devantures, 160  
 pigments, 164  
 stucco, 144

coulis de ciment, 119

coûts, analyse pour le long terme, 207

**Critères régissant les projets de la Fondation du patrimoine ontarien, 218**

croquis, 74

cuisines, 180

cuivre  
 toiture, 122  
 usage dans la construction, 140

cycles dans l'industrie de la construction, 10-11

---

Davis, A.J., 25

débords de toit, 124

décorateurs, 197

défaillances de la structure, 100

**Définition de l'espace, 106-107**

démolition  
 réduire au minimum, 96  
 relevés, 100  
 design type, 49

désignation  
 bâtiments, *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*, 204  
 districts de conservation, *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*, 204  
 sites archéologiques, *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*, 204

dessins historiques  
 comme documents, pour l'aspect extérieur, 106  
 comme documents, pour la restauration des jardins, 105

détails  
 devantures, 162  
 dilatation des structures apparentes, 110  
 dilatation du métal, 140, 142  
 fenêtres, 154  
 larmiers, 124  
 manquants, 51  
 moulures pour relier le neuf au vieux, 189  
 ornementation en bois, 139  
 pour empêcher l'infiltration d'eau, 124, 136, 139, 142  
 quincaillerie de portes, 157  
 stucco strié, 144  
 taille de la pierre, 129  
 unicité, 49, 51

**Devantures (Les), 160-163**  
 caractère historique, 26, 31  
 nouvelles, compatibles avec le caractère de la façade, 160-161

développement de zones commerciales, 82

**Diagnostic (Le), 70-73**  
*voir aussi* inspection

dimensions, harmonisation contextuelle, 85

directeurs de projets, 196

direction de projets, 46-47, 49-50, 198  
 aide professionnelle, 194  
 archéologie, 50, 79  
 collaboration dès le début, 94  
 dépôt de rapports complets une fois le projet terminé, 98

direction de projets, *suite*  
 échafaudages, 112  
 organisation du travail, 96-97

distinguer le neuf du vieux, 53

districts de conservation  
 délimitation, 83  
 identification du caractère, 68  
 importance, 80

**Documentation (propriétés patrimoniales), 74-77**  
 base pour spécifications, 92  
 intérieurs, 169  
 nécessité de comprendre, 47-48  
 nécessité de documenter, 74  
 principes, 40-41  
 relocalisation de bâtiments, 51

documentation (du projet de conservation), 47-48, 54-55  
 basée sur la recherche, 63  
 durant les travaux de conservation, 98  
 inspections périodiques, 190  
 mise à jour, 51  
 partie intégrante de la supervision, 95  
 symptômes de détérioration, 70

documentation du projet, 51

documentation, 48, 55

dommages causés au bâtiment, 50-51

double vitrage, 184

Downing, A.J., 25, 26

drainage, 102  
 contrôle, dans les cimetières, 108  
 protection des fondations, 114

drainage, effet des orages sur les fondations, 114

durabilité  
 reconstructions, 51  
 toiture, 122

«dutchman», réparation de la pierre, 130

---

échafaudages, 112

éclairage  
 en photographie, 76, 77  
 extérieur, 167  
 façades commerciales, 162  
 lumière naturelle, 65, 169  
 tonalités, 167

écoles, 18

édifices du parlement, Ottawa, 26

édifices gouvernementaux, 18

édifices provinciaux, 18

éducation du public, 55

effets des évaluations environnementales, 83, 205

églises anglicanes, 24

églises, 13, 17  
 structures apparentes, 120

**Éléments et styles, 20-31**

**Éléments intégrés (Les), 180-181**

**Éléments naturels: sol, air et eau, 102-103**  
 éléments cachés, 50-51  
 éléments de renfort structuraux, 113

embellissement des rues, 18

encorbellements, 133

engagement des experts et des entrepreneurs, 94

engrais chimiques, cause de détérioration de la maçonnerie, 191

enquêteurs du bâtiment, 197

enseignes, compatibilité avec devantures et façades, 160

ententes reliées à des projets de développement, 206

**Entrées (Les), 156-159**  
 éléments, 157

entrées, accessibilité pour fauteuils roulants, 91

entreposage *in situ*, 97

entrepôts, 19

entrepreneurs généraux, 196

entrepreneurs, 3, 196

entrepreneurs, 196

**Entretien (Veiller à tout: entretien et exploitation du bâtiment), 190-191**  
 des réparations, 53  
 entrées, 156  
 finis intérieurs, 176  
 manuels, 190-191  
 planchers, 178  
 préventif, 41, 54  
 quincaillerie, 143  
 revêtements de bois, 137  
 systèmes électriques et mécaniques, 182

entretien, 54

entrevues, en recherche, 62

**Équilibre entre patrimoine, confort et rendement énergétique, 184-185**

escaliers  
 extérieurs, 159  
 intérieurs, 171

**Espaces intérieurs et la circulation (Les), 168-171**

espaces cachés, 48

espaces disponibles  
 changements de fonction, 50  
 respecter le caractère, 46

études environnementales, 205

études sur le patrimoine, aide gouvernementale, 208

**Évaluation et prise de décision, 34-37**

évaluation, 48  
 bénéfique du doute, 49  
 fenêtres, 148  
 questions et réponses, 34  
 rapports, 36  
 recherche, 35, 36, 63

évaluations environnementales, 83

évidences historiques, 50

exigences contre les séismes, 114

expertise, 47  
 archéologie, 78, 100  
 choix d'un entrepreneur, 94  
 choix de consultants et contrats, 199  
 conservation d'ouvrages de génie, 121  
 consolidation structurale, 113  
 diagnostic, 70  
 généralistes, 195-196  
 plâtre décoratif, 175  
 raisons de l'importance, 194-195  
 réparation de la pierre, 130  
 réparations structurales, 117  
 restauration, 85  
 restauration des jardins, 105  
 sécurité-incendie, 168  
 spécialistes, 196-198  
 stabilisation des ruines, 110  
 travail de la pierre, 129  
 travail du bois, 139

- façade «temple», 25  
 façades, 51  
   encadrement usuel des  
   devantures, 160  
 façadisme, 51  
 facteurs environnementaux en  
   conservation, 49  
**Fenêtres (Les)**, 148-155  
   cadres et châssis, 148-149  
   devantures, 160, 162  
   double vitrage, 150-153  
   lumière naturelle, 65  
   types, 149  
   verre incurvé, 154  
 fenêtres et portes, inspection, 67  
 fenêtres palladiennes, 24  
 fer  
   en feuille, comme revêtement et  
   ornementation, 140  
   fonte, comme structure et  
   ornementation, 140  
   fonte, matériaux de  
   remplacement, 141  
   fonte, réparation, 141  
   forgé, comme structure et  
   ornementation, 140  
   forgé, éléments de structure, 116  
   réparations aux entrées, 158  
   toiture, 122  
 fermes, 17, 26  
 fermes (structures), 120  
 fibre de verre  
   matériau de remplacement pour la  
   maçonnerie, 135  
   matériau de remplacement pour le  
   bois décoratif, 139  
   matériau de remplacement pour le  
   métal, 143  
**Financement (Le)**, 207-209  
   viabilité sur le plan économique,  
   41  
**Finis intérieurs (Les)**, 176-179  
 finis  
   intérieurs, 176-179  
   protection durant les travaux, 176  
   respect de l'authenticité, 176  
   voir aussi nettoyage  
 fissures dans les finis, indices de  
   problèmes cachés, 100  
 fonction, changement de, 42, 46  
 Fondation du patrimoine ontarien  
   (La), 201, 212-213, 218  
**Fondations (Les)**, 114-115  
   ajouts indépendants, 189  
   causes de détériorations, 102  
   drainage, 102  
   inspection, 66-67  
   réparer avant la structure, 118  
 fondations du patrimoine,  
   organisations régionales, 201  
 formation, 47  
 forts, 18  
 Fowler, Orson, 26  
 foyers, 180  
 fragments de bâtiments, 50-51  
 galets, 129  
 garages, 30  
 gérance de projets, 198  
 gérants de projets, 198  
 gestionnaires, 195  
 glossaires techniques et spécialisés,  
   223  
 Goderich, 26  
 gothique médiéval, 25  
 grès de «Credit Valley», 129  
 grès, 129  
   incompatibilité avec le calcaire,  
   130  
 habitations, 17  
**Harmonie visuelle et bonne  
 insertion**, 186-189  
 Héritage Canada, 201  
 histoire locale, 62  
 histoire, défense de l', 213  
 histoire, recherche, 41  
 historiens de l'architecture, 196  
 hôpitaux, 19  
 hôtels de ville, 19  
 hôtels, 28  
 humidité  
   condensation à l'intérieur, 185  
   fondations, 115  
   fuites provenant de la plomberie,  
   182  
   fuites provenant du toit, 122  
   voir aussi infiltration d'eau  
 humidité  
   conséquences néfastes, 54  
   détails, conservation des ruines,  
   110  
   effets sur la brique, 126  
   effets sur les fondations, 114  
   problèmes causés par la  
   végétation, 104  
 Hunt, R.M., 28  
 hydrofuge, formule, 139  
 ICOMOS Canada, 216  
**Imprévu (Les)**, 100-101  
   parer à toute éventualité, 97  
 industries, 19  
 infestations, 67  
 information, ressources, 4, 200, 220-  
   221  
 ingénieurs, 3, 196  
**Inspection (L')**, 64-69  
   devantures, 161  
   échafaudages, 112  
   experts, 66  
   fenêtres, 149  
   fréquentes, pour des ruines  
   stabilisées, 110  
   globale, tous les cinq ans, 190  
   intérieurs, 169  
   périodiques, pour l'entretien, 190  
   porches, 156  
   portes, traces d'anciennes, 156  
   précautions, 66  
   prendre des notes, 74  
   principes pour intégrer le neuf à  
   l'ancien, 88, 187  
   principes pour l', 40, 46, 48  
   principes pour une approche de  
   conservation, 84  
   saisonniers et annuelle, 190  
   saisons, 66  
   temps pluvieux, 66  
   trousse d'inspection, 70  
 inspections périodiques, 68, 104  
 institutions, 13  
 instruments pour l'inspection, 70  
 intérieurs  
   caractère, 65, 168, 170  
   détails, 65  
   diversité, 168  
   dommages causés par l'humidité  
   des fondations, 115  
 intérieurs, suite  
   éclairage, 180  
   éviter les «faux» d'époque, 181  
   finis, 65, 169  
   inspection, 67, 169  
   nouveaux services dissimulés, 181  
   remplacements des éléments  
   intégrés, sans dommages, 181  
   réparation des finis après autres  
   travaux, 176  
   réparations tenant compte du  
   tassement des fondations, 114  
   sécurité durant le travail de  
   conservation, 170  
 interprétation, 43  
 Inventaire des bâtiments historiques  
   du Canada, 202  
 inventaire, 40  
 investissement, patrimoine comme,  
   82  
 isolation, 67, 185  
 jardins, 18  
 kiosques à musique, 18  
 laiton, 140, 143  
 lambris «Lincrusta-Walton», 179  
 lampadaires, 167  
 lanterneaux, 155  
 législation concernant les cimetières,  
   219  
 lieux de villégiature, 19  
 lignes de transmission d'électricité,  
   15  
 lignes directrices pour la  
   conservation  
   but, 58  
   sources, 2  
 limites des quartiers historiques, 68  
 linoléum, 178  
 litiges, importance des rapports sur  
   l'avancement des travaux, 98  
*Loi sur l'aménagement du territoire*,  
   205  
*Loi sur la protection de  
 l'environnement*, 206, 219  
*Loi sur la santé et la sécurité au  
 travail*, 206, 219  
*Loi sur le patrimoine de l'Ontario*,  
   204, 219  
*Loi sur les cimetières*, 108, 219  
*Loi sur les évaluations  
 environnementales*, 83, 205  
 loisirs, 16  
 London, Ontario, 27  
 Loyalistes, 24  
 lucarnes, 124  
 lumière naturelle, 169  
**Maçonnerie (La)**, 126-135  
   blocs de verre, 147  
   coulis de ciment, 119  
   inspection, 66  
   problèmes causés par la  
   végétation, 104  
   produits de substitution, 135  
   réfections, 118-119  
   remplacements, 119  
 magasins, 19  
 marchés, 19  
 mastic à carrosserie  
   pour réparation de la fonte, 141  
   pour réparation du métal en  
   feuille, 142  
 matériaux de construction  
   caractère, 64  
   compatibilité des éléments de  
   remplacement, 123  
   innovations historiques, 147  
   remplacement, 123  
   utilisation historique des métaux,  
   140  
   voir aussi chaque matériau  
   particulier  
**Menuiserie (La)**, 136-139  
   voir aussi bois  
   mesures de sécurité, 52  
   métal en feuille, 141  
   métal estampé, 27  
   réparations, intérieurs, 179  
   voir aussi fer  
**Métaux (Les)**, 140-143  
   action galvanique, 140  
   corrosion de la structure, 121  
   devantures, 162  
   fenêtres, cadres et châssis, 148  
   toiture, mouvements thermiques,  
   122  
   méthodes d'évaluation, 34  
   milieux ambiant, 54, 183  
   contrôle de l'humidité, 184  
   contrôle de la température, 184  
   étanchéité à l'air, 185  
   systèmes de contrôle, 191  
   mines, 16  
   Ministère de la Culture, du Tourisme  
   et des Loisirs, 201  
   mise aux normes, 42  
   modernisation, 42  
   modifications, 50  
   monel, 140  
   monuments, 107  
   Morris, William, 44  
   mortier  
   composition, 126  
   flexibilité, 119, 126-128  
   formules, 129  
   mélanges basés sur des analyses,  
   128-129  
   propriétés, 126  
   moulins, 16  
   moules, bois et plâtre, 172  
   Mouvement «Arts & Crafts», 30  
   mouvements de terrain, effet sur les  
   fondations, 114  
   murs et paysage, 107  
   musées locaux, 200  
   musées, source d'information, 62  
   muséologues, 197  
 nacelles élévatoires, 112  
 nettoyage  
   avant de repeindre, 164, 165  
   béton, 146  
   finis intérieurs, 176  
   fonte, 141  
   impact sur l'environnement, 103  
   laiton, bronze, 143, 179  
   maçonnerie, 133-134  
   menuiserie extérieure, 136  
   méthodes, 191  
   périodique, 53  
   surfaces délicates, 177, 178  
   terra cotta, 131  
   trop propre, 41-42, 51-53, 85, 134  
   Niagara, l'escarpement de, 212  
   niveau du terrain, changements, 102  
   niveau hydrostatique, 102

niveau hydrostatique, effet sur les fondations, 114

**Notes et comptes rendus sur l'avancement des travaux**, 98-99

octogonal, style, 26

«Ontario Society for Industrial Archaeology», 201

ordinateurs, pour relevés, 77

**Organisation des travaux**, 96-97

**Organismes et sources d'information**, 220-221

organismes régionaux de défense du patrimoine, 201

organismes volontaires, 200

ossature à claire-voie, 116

Ottawa, 27

ouvrages de génie, 15

ouvriers-artisans, 197

palais de justice, 18

papier peint, 178

parachèvement du design d'origine, 85

paratonnerre, 123

parcs, 28

pare-vapeur, 67

installation soigneuse, 183, 185

peinture comme, 177

patine, 49, 51, 52, 64, 85, 134, 142, 143

**Patrimoine et plan d'aménagement**, 82-83

patrimoine culturel, conservation, 213

patrimoine

- cycles socio-économiques, 13
- évaluation, 14
- voir aussi* conservation

patrimoine, contenu historique, 48-49

pavage, 106

- non-standard, remplacement, 106
- réparations, devantures, 163

pavillons de parcs, 30

paysages, 18, 80

- intégration des accès pour handicapés, 91
- restauration des jardins, 105

peindre

- apprêts, 165
- échafaudages, 112
- échantillons de couleurs, 166, 176
- fonte, 141
- menuiserie extérieure, 136
- métal en feuille, 142
- veinures et pochoirs, 176

peinture à l'alkyde, 164

peinture

- analyses de couleur, 164, 166, 176
- appliquée traditionnellement sur la maçonnerie, 134
- couches historiques, 166, 176-177
- couleurs historiques, 166, 167
- détérioration et nouvelle application, 164
- échantillons pour le manuel d'entretien, 191
- extérieure, 164-167
- intérieure, 176-177
- liants et agents, 164
- perméabilité, 177
- prélèvement d'échantillons, 164

peinture, *suite*

- protection pour la brique tendre, 126
- surfaces en relief, 177
- texture, 164

**Peinture, la couleur et l'éclairage (La)**, 164-167

- peintures à l'huile, 164
- peintures au latex, 164
- peintures pré-mélangées, 164
- périodiques, comme source d'information, 202
- permis pour explorations archéologiques, 79
- photogrammétrie, 77
- photogrammétrie, spécialistes, 197
- photographes de l'architecture, 197
- photographier
  - lors de l'inspection, 64, 77
  - pour les relevés, 76, 77
- photographies historiques, 202
- voir aussi* photographes
- photographies redressées, 77
- photographies
  - annotées, pour le devis technique, 92
  - comme évidence d'implantation historique, 106
  - document pour la restauration du paysage, 105
  - documents pour déterminer les enseignes, 161
  - documents pour restaurer les devantures, 161
  - documents pour restaurer les fenêtres, 151
  - pour l'inspection, 68
  - utilisation en recherche, 62
- Pierre artificielle, 126, 132
- réplique d'une pierre naturelle, 130
- Pierre calcaire, 129
- Pierre des champs, 129
- Pierre, 126, 129-131
  - agents de détérioration, 108
  - cheminées, 125
  - marches extérieures, réparation, 159
  - Pierre artificielle, matériau de remplacement, 132
  - remplacements, 130
  - voir aussi* maçonnerie
- pierres tombales, 108
- pignons, 124
- pittoresque, 25, 26
- plan officiel, inclusion des politiques patrimoniales, 205
- planches à couvre-joints, 137
- planches à gorge (clapboard), 137
- planificateurs en matière de patrimoine, 195
- planificateurs, 195
- planification
  - conservation, 36, 41, 46, 47, 50
  - intérieurs, 169
  - politiques, 82
- plans d'aménagement à échelle locale, 82
- plans d'urgence, 55
- plans de ville, 26
- plans historiques d'architecture, 63
- plantations, fondations, 104
- plaques commémoratives, 43, 55
- plaques historiques, 213
- plastique renforcé de fibres de verre, 142
- plâtre, 173-175
  - composition et pose, 173
  - décoratif, 175
  - reproduction d'éléments existants, 175
  - sur lattes, par rapport aux cloisons sèches, 173-174
  - temps de prise, 175
- plomb
  - précautions lors du décapage, 165, 177
  - utilisation dans les anciens bâtiments, 140
- plomberie, 182
- pluies acides, 103
- point de repère, 68
- ponts, 15, 129
  - effets causés par l'épandage de sel, 121
- porches, 25, 156
  - fermeture, 158
  - inspection, 67
  - réparations, 157-158
- portes, 156-157
- portiques à fronton, 25
- poutres et poteaux, 116
- Pratique de la conservation (La)**, 40-43
- préservation, 42
- prêts pour projets de conservation, 207-208
- prévention-incendie, 55
- Principes de la conservation (Les)**, 44-55
  - antécédents, 44
  - en relation à la pratique, 36, 58
  - sources, 2
- priorités de travail, 50, 96
- prisons, 19
- produits toxiques, précautions à prendre, 103
- programmeurs en architecture, 196
- programmes de construction, 46
- programmes gouvernementaux de subventions et prêts (du gouvernement), 208-209
- projecteurs, 167
- projet clé en main, 198
- projets de développement
  - compatibilité avec le patrimoine, 84
  - dans des districts de conservation, 83
  - programmation tenant compte des espaces existants, 88
- propriétaires, 3
- protection de l'environnement
  - durant les travaux de conservation, 103
- Pugin, A.W.N., 25
- qualité du neuf, 53
- qualité supérieure du neuf, 53
- radiateurs, 180
- rampes, 54
  - compatibles avec le bâtiment, 159
  - insertion dans les aménagement paysagés, 106
- pavage, 107
- rapieçage composite, pierre en décomposition, 131

- réutilisation des matériaux, 50
- recensement, 40
- Recherche historique**, 62-63
  - en relation avec l'inspection, 65
- recherche, 40-41
  - nécessité pour la, 48, 62
  - pour les districts de conservation, 83
  - prendre des notes, 63
  - sources documentaires, 62
- reconstitution, 50
- reconstruction, 42-43, 50, 51
- recyclage
  - éléments intégrés, 180
  - fonctions du bâtiment, 42, 50
- redéveloppement, 42
- références (bibliographiques)
  - format, 2
  - sources, 2, 223-232
- réglementation de l'entretien et de l'occupation, 205
- règlements concernant la construction, 219
- réhabilitation, 42
- rejointoiement, 128
- relation spatiale, 49
  - respect pour les aménagements et les vues traditionnelles, 106
- relevés ou dessins à l'échelle, 75
  - précision des mesures et descriptions, 74
- relocalisation des bâtiments, 43, 51
- relocalisation, dernier recours, 43, 80
- renouveau, 49
- réparations temporaires, 52
- réparations
  - bois infesté ou pourri, 172
  - cadence et séquence, 47
  - colles à bois, 139, 172-173
  - conserver le maximum de matériaux historiques, 51, 52
  - danger de camoufler la détérioration, 126
  - décorations de métal en feuille, 141, 179
  - détérioration du moderne, 36
  - documentation, 98
  - écarts de température, 97
  - entretien, 53
  - fenêtres, 149-150
  - fonte, 141
  - inspection pour, 64
  - matériaux non-traditionnels, 147
  - menuiserie extérieure, 136
  - méthode pour enlever les boiseries, 172
  - méthodes éprouvées, 53
  - pavage, 106
  - plâtre et lattes, 174-175
  - protection temporaire durant les travaux sur la toiture, 123
  - quincaillerie métallique, 143
  - réversibilité, 53
  - structurale, 116-121, 129
  - techniques traditionnelles, 52, 85
  - test, 52, 93
- reproduction d'éléments manquants, 85, 167
- reproduction d'une période, 85
- reproduction du papier peint, 178
- reproduction, 43
- résines époxydes
  - cas où le matériau est inapproprié, 107

- résines époxydes, *suite*  
 pierre artificielle, 132  
 précautions à prendre, 108  
 précautions à prendre, réparations touchant la structure, 117  
 respect du caractère historique, 84, 156, 157  
 responsabilité de la garde, 46  
 ressources locales (organismes), 200  
 ressources patrimoniales  
 diversité, 8  
 importance économique, 2, 8  
 menaces, 9  
 planification, 9  
 programmes de La Fondation du patrimoine ontarien, 212-213  
 valeur du passé, 8  
 viabilité, 207  
*voir aussi* conservation
- restaurateurs d'art décoratif, 197  
 restauration des jardins, 105  
 restauration, 42  
 basée sur la recherche, 156  
 minimiser les hypothèses, 85, 123, 150-151  
 réversibilité des traitements, 50, 52  
 revêtement de bardeaux, 137  
 revêtements, 137  
 revêtements muraux, 178  
 Richardson, H.H., 28  
 rôles d'évaluation foncière, 62  
 rouille, 140  
 corrosion de l'acier d'armature, 146  
 routes, 15  
 rues principales, 19, 80, 160  
 Héritage Canada, 201  
 ruines  
 attrait romantique, 109  
 stabilisation et réparation, 108-111  
 Ruskin, John, 26
- 
- salles communautaires, 18  
 salles de bain, 180  
 sculptures extérieures, 107  
 sécurité, 52  
 durant l'inspection, 66  
 échafaudages, 112  
 en découpant, 165, 177  
 gestion des sites, 103  
 réutilisant les cheminées et foyers, 185  
 se conformant aux codes dans les intérieurs, 171  
 sécurité-incendie, études et analyses, 88, 168, 206  
 sécurité-incendie, mise aux normes, 88, 168, 219  
 séismes, effets sur les fondations, 114  
 sel, effets néfastes du chlorure de sodium pour le dégivrage, 103, 143, 159, 191  
 séquence des travaux, 96  
 serres, 18, 155  
 Service des Parcs, Environnement Canada, programme pour la conservation du patrimoine, 202  
 services  
 capacité portante pour les nouveaux équipements, 182  
 dans les ajouts, 189  
 entretien, 182
- services, *suite*  
 éviter d'endommager les intérieurs durant les travaux, 182  
 minimiser les dommages aux fins intérieurs, 174  
 servitudes de conservation, 204  
 Sharon Temple, 200  
 Shaw, R.N., 27  
 silicone sur la brique, 126  
 site  
 aires d'entreposage durant les travaux, 113  
 archéologie, 78  
 ateliers, 113  
 examen, 64  
 inspection, 66  
 sécurité durant les travaux, 113  
 services publics, 66, 113  
 site, inspection, 66  
 sites archéologiques, désignation (Loi sur le patrimoine de l'Ontario), 204  
 Sloan, Samuel, 26  
 Société d'histoire du Haut-Canada, 200  
 Société historique de l'Ontario, 200, 201  
 «Society for the Protection of Ancient Buildings» (SPAB), 44  
 solins  
 autour de la cheminée, 125  
 toiture, 123  
 sous-sol  
 inspection, 67  
 précautions pour l'isolation, l'étanchéité, 115  
 spécialistes des matériaux, 197  
**Spécifications techniques (Les)**, 92-93  
 squares urbains, 28  
 stabilisation, 41, 50  
 structure  
 ajouts autonomes, 189  
 apparente, 65  
 béton armé, 146  
 charges supplémentaires (nouveaux équipements), 182  
 consolidation des membrures affaiblies, 100  
 consolidation temporaire, 113  
 défaillances, 100  
 escaliers, 171  
 inspection, 66  
 localisation des nouvelles fonctions, 88  
 réparations avant les travaux sur l'intérieur, 172  
 stabilisation, 110  
 stabilisation durant les travaux, 100  
 stabilisation temporaire, 110  
*voir aussi* la superstructure
- Stucco, le béton et les matériaux composites (Le)**, 144-147  
 stucco, composition et réparations, 144  
 style  
 ajouts successifs, 49  
 boiseries intérieures, 173  
 caractéristiques, 23  
 composants, 20  
 définition, 20  
 détails, 49, 64  
 éclectisme, 22, 186  
 évaluation, 20
- style, *suite*  
 local, 49  
 modifications, 49  
 nécessité de bien décrire, 23  
 pot-pourri, 23  
 variations dans le temps, 20, 49  
 styles, 20  
 Adam, 24  
 Art Déco, 31  
 Art moderne, 31  
 Artisan, 30  
 Beaux-Arts, 28  
 Château, 28  
 Géorgien, 24  
 Gothique type du charpentier, 27  
 Gothique type du charpentier, 27  
 Haut gothique victorien, 26, 27  
 Industriel/fonctionnel, 29  
 International, 31  
 Italianisant, 26  
 Jacobétain, 30  
 Loyaliste, 24  
 Maisons de billes équarries et cabanes, 24  
 Mission/Renouveau espagnol, 30  
 Néo-classique, 24  
 Néo-roman (style Richardson), 28  
 Octogonal, 26  
 Orientaux, 31  
 Pittoresque, 25  
 Pot-pourri, 31  
 Prairie, 30  
 Queen Anne, 27, 28, 148  
 Régence, 25  
 Renouveau classique, 28  
 Renouveau colonial, 29  
 Renouveau géorgien, 29  
 Renouveau gothique, 18, 25, 26  
 Renouveau gothique tardif, 29  
 Renouveau hellénistique, 25  
 Renouveau Tudor, 30  
 Second Empire, 27  
 Villa italienne, 26  
 Sullivan, Louis, 30  
**Superstructure (La)**, 116-121  
 surveillance, 94-95  
 surveillants de chantier, 94, 198  
 système métrique, mesures en, 74  
**Systèmes électriques et mécaniques (Les)**, 182-183  
 systèmes électriques et mécaniques, 182  
 systèmes électriques, 182
- 
- tavernes, 19  
 taxes, effets sur le financement des projets de conservation, 209  
 terra cotta, 31, 126, 131  
 terrain autour du bâtiment, 106  
 terrains vagues dans les districts de conservation, 68  
 terrazzo, 31, 146, 163  
 théâtres, 19  
 tirants, 120  
 titres de propriété, 62  
**Toiture (La)**, 122-125  
 caractère architectural, 64, 187, 188  
 inspection, 66  
 échafaudages, 112  
 topographie, unicité, 48  
 Toronto, 27, 28  
 mesures spéciales pour promouvoir la conservation, 206
- tourisme, planifier en vue du, 82  
 traditions vernaculaires, 24  
 travail artisanal, 52, 65, 172  
 travail saisonnier, 97  
 travailleurs à façon, 198  
 travaux en sous-oeuvre, 115  
 travaux publics, 18  
 trouvailles archéologiques, 100  
 tuyaux de descente pluviale, 124  
**Typologie et diversité**, 14-19  
 typologie, 14
- 
- ultra-violet et détérioration du bois, 164  
 universités, programmes reliés à la conservation du patrimoine, 202  
 urbanistes, 195  
 usages non-conformes, en relation avec le patrimoine, 82
- 
- variantes régionales, 32  
 brique, 128  
 établissements français, 32  
 influences des groupes ethniques sur l'architecture, 33  
 matériaux de construction, 32  
 tracé régulier, 32  
**Végétation (La)**, 66, 104-105  
 contrôle dans les cimetières, 108  
**Veiller à tout : entretien et exploitation du bâtiment**, 190-191  
 ventilation, 67  
 toiture, 122  
 vérandas, 25, 156  
 vergers, 17  
 verre «structurel»  
 noms de marque, 147  
 réparations, remplacements, 147  
 viabilité du point de vue économique, 46, 207  
 vieillissement, 49  
 vitraux, double vitrage, précautions à prendre, 152  
 vitres  
 dans les fenêtres, 148-149  
 qualités du verre historique, 149  
 vitrolite (verre de Carrare), 31, 147  
 volets  
 conservation de l'énergie, 184  
 éléments intégrés à l'intérieur, 154, 180  
 maintenir en état de fonctionnement, 154  
 remettre en état de fonctionnement, 139  
 vues, 65, 80
- 
- Wright, Frank Lloyd, 30
- 
- «York Pioneer and Historical Society», 200



---

### L'auteur

Mark Fram agit à titre de consultant en architecture, en design et en planification. Ses nombreux voyages en Amérique du Nord et à travers le monde en ont fait un auteur prolifique en ce qui touche l'histoire et la planification des bâtiments et des villes. Il a également réalisé des plans d'aménagement pour plusieurs agences publiques et privées, en plus de constituer un portfolio photographique de grand intérêt. Il est diplômé de l'Université de Toronto (études professionnelles en architecture et études supérieures en géographie). M. Fram a été président de la Société pour l'Étude de l'architecture au Canada, vice-président de l'Association canadienne des consultants professionnels en patrimoine, et administrateur de la Sharon Temple Museum Society, et de l'Ontario Society for Industrial Archaeology. Actuellement, il est administrateur de la Société canadienne de l'héritage industriel et rédacteur en chef de son bulletin *Machines*. Il est professeur-adjoint à l'École d'architecture et d'architecture paysagiste de l'Université de Toronto.



CONSERVER, UN SAVOIR-FAIRE est une référence précieuse, qui table sur une riche expérience et un très grand fonds documentaire, qui est entièrement versé dans la bibliographie et auquel le texte effectue de multiples renvois. Un document qui vient éclairer un domaine très complexe.

*Donald W. Insall, Donald W. Insall and Associates Limited, Londres.*

Ce document mérite notre plus grande estime. Il s'agit sans le moindre doute et à l'échelle internationale du plus vaste ouvrage de compilation et d'analyse portant sur les principes de la conservation. Son inestimable valeur tient à deux facteurs : la riche énumération des principes de base, et leur application à une multitude de prises de décision.

*Herb Stovel, Responsable de la maîtrise en restauration, rénovation, recyclage (conservation), Faculté de l'aménagement, Université de Montréal ; ancien directeur de l'éducation, Héritage Canada.*

L'ouvrage de Mark Fram est exhaustif et tout à fait remarquable. Il s'agit je crois bien de la seule publication qui combine les questions théoriques et pratiques avec autant de succès. La présentation est attrayante ; j'ai un faible pour la fameuse colonne de gauche, et j'aime bien les titres accrocheurs ainsi que les citations qui sont toutes très intéressantes. L'organisation de l'ouvrage est très claire. Les références précises et conviviales. On peut dire que, dans le genre recueil de conseils pratiques bien formulés, ce livre est tout à fait unique. Parce qu'il est tellement utile, j'ose croire que cet ouvrage saura conquérir le vaste auditoire auquel il a droit.

*Lee H. Nelson, FAIA, Chef (retraité), Preservation Assistance Division, United States Department of the Interior.*

Stoddart

The Boston Mills Press

ISBN 1-55046-077-3



6299!



9 781550 460773

\$29.95